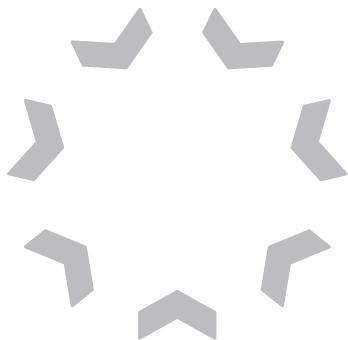


**GO FOR
KOGEI**

北陸工芸の祭典



GO FOR
KOGEI
北陸工芸の祭典

北陸工芸の祭典
GO FOR KOGEI 2021

工芸の時代、新しい日常

Go For Kogei 2021
Hokuriku Crafts Festival
Life in the Age of Crafts

ごあいさつ

この度、関係各位のご協力のもと北陸工芸の祭典「GO FOR KOGEI 2021」を開催できることを大変うれしく存じますとともに、主催者を代表いたしまして、心から感謝申し上げます。

2020年にはじまった新型コロナウイルスの世界的流行により、これまで社会を支えてきた近代的な価値観や社会の在り方への見直しが迫られています。あらためて、近代以前から日本に伝わる豊かな自然、風土、歴史と、それを背景に誕生して、長く日本のものづくりを支えてきた、工芸的価値とその再評価によって、新しい日常を切り開くことができるのではないか。そして、工芸的な魅力を最大限に引き出す2つの特別展とともに、素材も技法も様々な工房が集結し、内発的な工芸祭が行われてきている地域の「ネットワーク化」を推進することで、北陸ならではの広域的な“アート”エリアを形成することができるのではないか。そんな想いからこの「GO FOR KOGEI!」を開催いたします。

2024年には北陸新幹線の福井延伸も控える中、従来の“枠組み”を超えて、工芸の新たな魅力を北陸から国内外に発信して参りたいと存じます。

最後に、開催にあたり、ご理解、ご協力を賜りましたすべての皆様に心から感謝を申し上げ、ごあいさつといたします。

浦 淳

認定NPO法人趣都金澤理事長
北陸工芸プラットホーム実行委員会プロデューサー

Foreword

I am delighted to announce the opening of Go for Kogei 2021, a celebration of craft (kogei) in the Hokuriku region. On behalf of the organizers, I offer my thanks to everyone who made this event possible.

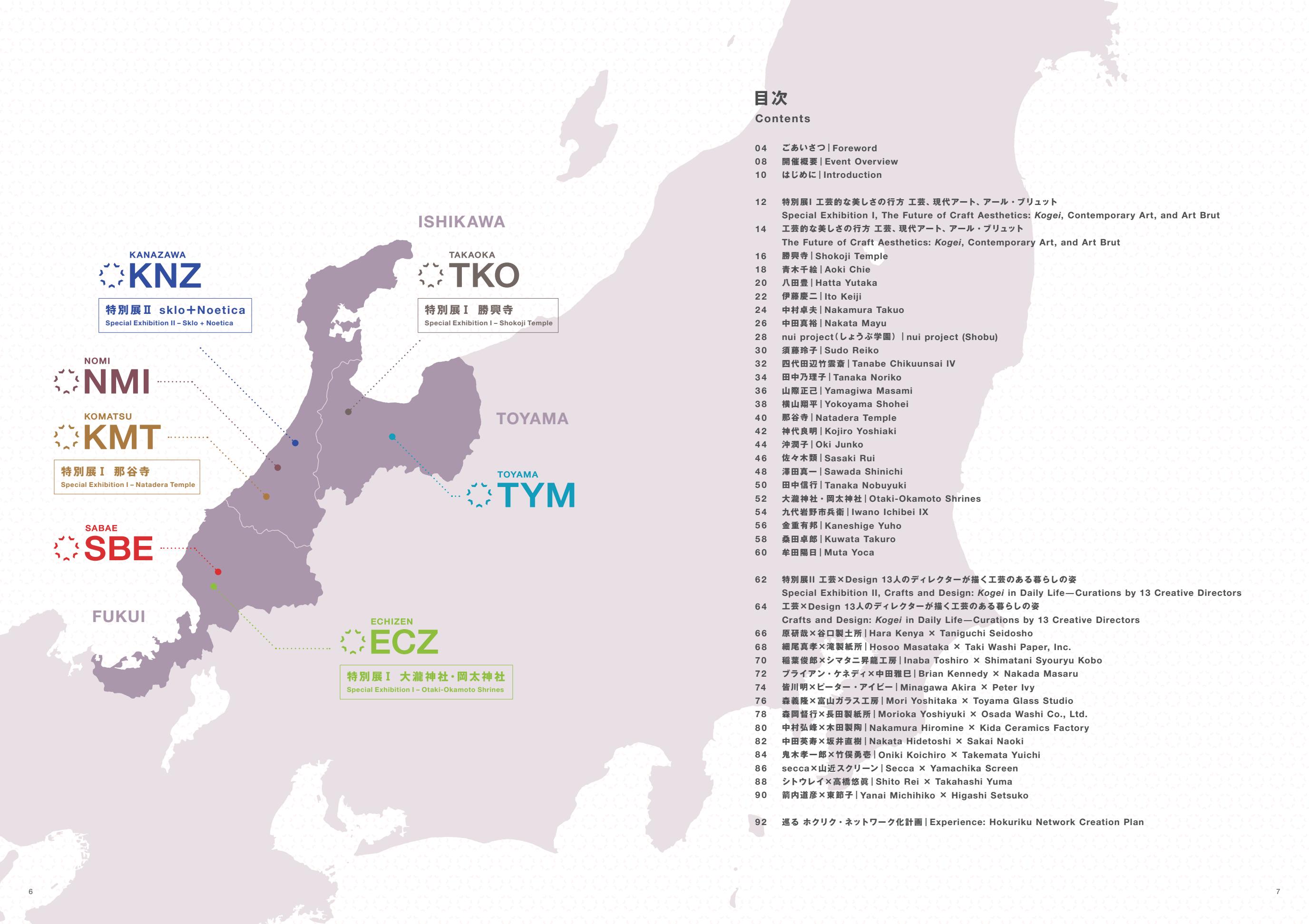
The COVID-19 pandemic that began in 2020 has pushed people everywhere to reexamine the modern values that underlie society and our current ways of life. By reevaluating the rich natural environment, culture, and history that preexisted modernity in Japan and reexamining craft values—which were both born out of this milieu and continue to sustain Japan's culture of craftsmanship and manufacturing—we believe it is possible to forge new models for daily life. In addition to holding two special exhibitions that showcase the full appeal of crafts, this event brings together a diverse selection of workshops specializing in different materials and techniques. By tying together independent craft festivals and promoting the development of a regional network, we hope to create a larger “art area” within the greater Hokuriku region. These are the ambitions behind Go for Kogei.

With the Hokuriku Shinkansen line scheduled to extend to Fukui Prefecture in 2024, we will work to transcend established boundaries and promote a new appreciation of crafts throughout Japan and the world from the Hokuriku region.

In closing, I would like to offer my sincerest thanks to everyone who made this event possible.

Ura Jun

Chair, Approved Specified Nonprofit Corporation Syuto Kanazawa
Producer, Hokuriku Kogei Platform Executive Committee



目次

Contents

04	ごあいさつ Foreword
08	開催概要 Event Overview
10	はじめに Introduction
12	特別展I 工芸的な美しさの行方 工芸、現代アート、アール・ブリュット Special Exhibition I, The Future of Craft Aesthetics: <i>Kogeい, Contemporary Art, and Art Brut</i>
14	工芸的な美しさの行方 工芸、現代アート、アール・ブリュット The Future of Craft Aesthetics: <i>Kogeい, Contemporary Art, and Art Brut</i>
16	勝興寺 Shokoji Temple
18	青木千絵 Aoki Chie
20	八田豊 Hatta Yutaka
22	伊藤慶二 Ito Keiji
24	中村卓夫 Nakamura Takuo
26	中田真裕 Nakata Mayu
28	nui project(しょうぶ学園) nui project (Shobu)
30	須藤玲子 Sudo Reiko
32	四代田辺竹雲斎 Tanabe Chikuunsai IV
34	田中乃理子 Tanaka Noriko
36	山際正己 Yamagiwa Masami
38	横山翔平 Yokoyama Shohei
40	那谷寺 Natadera Temple
42	神代良明 Kojiro Yoshiaki
44	沖潤子 Oki Junko
46	佐々木類 Sasaki Rui
48	澤田真一 Sawada Shinichi
50	田中信行 Tanaka Nobuyuki
52	大瀧神社・岡太神社 Otaki-Okamoto Shrines
54	九代岩野市兵衛 Iwano Ichibei IX
56	金重有邦 Kaneshige Yuho
58	桑田卓郎 Kuwata Takuro
60	牟田陽日 Muta Yoca
62	特別展II 工芸×Design 13人のディレクターが描く工芸のある暮らしの姿 Special Exhibition II, Crafts and Design: <i>Kogeい in Daily Life—Curations by 13 Creative Directors</i>
64	工芸×Design 13人のディレクターが描く工芸のある暮らしの姿 Crafts and Design: <i>Kogeい in Daily Life—Curations by 13 Creative Directors</i>
66	原研哉×谷口製土所 Hara Kenya × Taniguchi Seidoshō
68	細尾真季×滝製紙所 Hosoo Masataka × Taki Washi Paper, Inc.
70	稻葉俊郎×シマタニ昇龍工房 Inaba Toshiro × Shimatani Syouryu Kobo
72	ブライアン・ケネディ×中田雅巳 Brian Kennedy × Nakada Masaru
74	皆川明×ピーター・アイビー Minagawa Akira × Peter Ivy
76	森義隆×富山ガラス工房 Mori Yoshitaka × Toyama Glass Studio
78	森岡督行×長田製紙所 Morioka Yoshiyuki × Osada Washi Co., Ltd.
80	中村弘峰×木田製陶 Nakamura Hiromine × Kida Ceramics Factory
82	中田英寿×坂井直樹 Nakata Hidetoshi × Sakai Naoki
84	鬼木孝一郎×竹俣勇奇 Oniki Koichiro × Takemata Yuichi
86	secca×山近スクリーン Secca × Yamachika Screen
88	シトウレイ×高橋悠眞 Shito Rei × Takahashi Yuma
90	箭内道彦×東節子 Yanai Michihiko × Higashi Setsuko
92	巡る ホクリク・ネットワーク化計画 Experience: Hokuriku Network Creation Plan

北陸工芸の祭典「GO FOR KOGEI 2021」
工芸の時代、新しい日常

特別展I 工芸的な美しさの行方 工芸、現代アート、アール・ブリュット

出品作家 青木千絵、八田豊、伊藤慶二、九代岩野市兵衛、金重有邦、神代良明、桑田卓郎、牟田陽日、中村卓夫、中田真裕、nui project(しょうぶ学園)、沖潤子、佐々木類、澤田真一、須藤玲子、四代田辺竹雲斎、田中信行、田中乃理子、山際正己、横山翔平

会期 2021年9月10日(金) -10月24日(日)

開場時間 9:00-16:00(那谷寺のみ9:15-)

休場日 無休

会場 勝興寺(富山県高岡市伏木古国府17-1)、那谷寺(石川県小松市那谷町ユ122)、大瀧神社・岡太神社(福井県越前市大瀧町13-1)

料金 共通パスポート(当日3,000円)

個別入場券(勝興寺1,200円、那谷寺800円、大瀧神社・岡太神社500円)

中学生以下、身体障害者手帳をお持ちの方と付き添いの方1名は無料。

但し、那谷寺は中学生800円/小学生300円/幼児無料。

身体障害者手帳をお持ちの方と付き添いの方1名はそれぞれ500円。

特別展II 工芸×Design 13人のディレクターが描く工芸のある暮らしの姿

出品作家 原研哉×谷口製土所、細尾真孝×滝製紙所、稻葉俊郎×シマタニ昇龍工房、ブライアン・ケネディ×中田雅巳、皆川明×ビーター・アイビー、森義隆×富山ガラス工房、森岡督行×長田製紙所、中村弘峰×木田製陶、中田英寿×坂井直樹、鬼木孝一郎×竹俣勇壱、secca×山近スクリーン、シトウレイ×高橋悠真、箭内道彦×東節子

会期 2021年9月10日(金) -10月24日(日)

開場時間 11:00-19:00

休場日 毎週火曜日

会場 sklo(石川県金沢市香林坊2-12-38)、Noetica(石川県金沢市下本多町6-40-1 2F)

料金 共通パスポート(当日3,000円) / sklo+Noetica個別入場券(1,000円)

中学生以下、身体障害者手帳をお持ちの方と付き添いの方1名は無料。

巡る ホクリク・ネットワーク化計画

トヤ・エチ・ラリー産地でみつける、ホンモノの工芸(リアル)
ホクリク・スタジオ 自宅ではじめる、工芸のあそび(オンライン)

主催 北陸工芸プラットフォーム実行委員会、文化庁、独立行政法人日本芸術文化振興会
主管 認定NPO法人越都金澤
共催 金澤21世紀工芸祭実行委員会、KUTANism実行委員会、ガラスフェスタ(富山ガラス工房)、高岡クラフト市場街実行委員会、RENEW実行委員会、クラフトフェス実行委員会
特別協力 富山市、高岡市、能美市、小松市、越前市、北國新聞社・富山新聞社
協力 勝興寺、那谷寺、大瀧神社・岡太神社
特別協賛 ビーインググループ、マツモトイシベストメント株式会社、三谷産業株式会社、樂翠亭美術館、リバーリートヤ楽器
後援 富山県、石川県、福井県、富山経済同友会、金沢経済同友会、福井経済同友会、金沢市、JR西日本、北日本新聞社、福井新聞社、富山青年会議所、金沢青年会議所、小松青年会議所、武生青年会議所、公益社団法人日本建築家協会北陸支部



令和3年度日本博主催・共催型プロジェクト

Go for Kogei 2021 Hokuriku Crafts Festival
Life in the Age of Crafts

Special Exhibition I

The Future of Craft Aesthetics: Kogei, Contemporary Art, and Art Brut

Artists Aoki Chie, Hatta Yutaka, Ito Keiji, Iwano Ichibei IX, Kaneshige Yuho, Kojiro Yoshiaki, Kuwata Takuro, Muta Yoca, Nakamura Takuo, Nakata Mayu, nui project (Shobu), Oki Junko, Sasaki Rui, Sawada Shinichi, Sudo Reiko, Tanabe Chikuunsai IV, Tanaka Nobuyuki, Tanaka Noriko, Yamagawa Masami, Yokoyama Shohei

Dates September 10 (Friday)-October 24 (Sunday), 2021

Hours 9:00-16:00* (Natadera Temple Hours: 9:15-16:00)

Holidays None. The exhibitions will be open every day for the dates above.

Venues Shokoji Temple (17-1 Fushiki Furukokufu, Takaoka, Toyama Prefecture), Natadera Temple (Yu-122, Natamachi, Komatsu, Ishikawa Prefecture), Otaki-Okamoto Shrines (13-1 Otakicho, Echizen, Fukui Prefecture)

Admission Event Passport (¥3,000) or Single Venue Tickets (Shokoji Temple: ¥1,200; Natadera Temple: ¥800; Otaki-Okamoto Shrines: ¥500). *Admission to Shokoji Temple and the Otaki-Okamoto Shrines is free for visitors under 15 years old and visitors with a physical disability certificate (and up to one attendant). Admission to Natadera Temple is ¥800 for visitors 13-15 years old; ¥300 for visitors 6-12 years old; free for visitors under 5 years old, and ¥500 each for visitors with a physical disability certificate and up to one attendant.

Special Exhibition II

Crafts and Design: Kogei in Daily Life—Curations by 13 Creative Directors

Featuring Hara Kenya × Taniguchi Seidosh; Hosoo Masataka × Taki Washi Paper, Inc.; Inaba Toshiro × Shimatani Syouryu Kobo; Brian Kennedy × Nakada Masaru; Minagawa Akira × Peter Ivy; Mori Yoshitaka × Toyama Glass Studio; Morioka Yoshiyuki × Osada Washi Co., Ltd.; Nakamura Hiromine × Kida Ceramics Factory; Nakata Hidetoshi × Sakai Naoki; Oniki Koichiro × Takemata Yuichi; Secca × Yamachika Screen; Shito Rei × Takahashi Yuma; and Yanai Michihiko × Higashi Setsuko

Dates September 10 (Friday)-October 24 (Sunday), 2021

Hours 11:00-19:00

Holidays Closed on Tuesdays.

Venues Sklo (2-12-38 Korinbo, Kanazawa, Ishikawa Prefecture)

Noetica (6-40-1-2F, Shimohondamachi, Kanazawa, Ishikawa Prefecture)

Admission Event Passport (¥3,000) or Sklo & Noetica Admission Ticket (¥1,000). *Admission is free for visitors under 15 years old and visitors with a physical disability certificate (and up to one attendant).

Experience: Hokuriku Network Creation Plan

Toyama-Echizen Stamp Book: Journey to the Heart of Kogei
Hokuriku Studio: Bringing Kogei into the Home (Online Event)

Organizer Hokuriku Kogei Platform Executive Committee; Ministry of Culture; Japan Arts Council
Management Approved Specified Nonprofit Corporation Syuto Kanazawa

Co-organizers Kanazawa 21st Century Craft Festival Executive Committee; KUTANism Executive Committee; Glass Festa (Toyama Glass Studio); Takaoka Craft Market Executive Committee; RENEW Executive Committee; Craft Fest Executive Committee

Special Cooperation Toyama City, Takaoka City, Nomi City, Komatsu City, Echizen City, Hokkoku Shimbun, Toyama Shimbun
Cooperation Shokoji Temple; Natadera Temple; Otaki-Okamoto Shrines

Special Sponsors Being Group; Matsumoto Investment, Inc.; MITANI SANGYO CO., LTD.; Rakusui-tei Museum of Art; River Retreat GARAKU

Support Toyama Prefecture, Ishikawa Prefecture, Fukui Prefecture, Toyama Association of Corporate Executives, Kanazawa Association of Corporate Executives, Fukui Association of Corporate Executives, Kanazawa City, West Japan Railway Company, Kitanippou Shimbun, Fukui Shimbun, Junior Chamber International Kanazawa, Junior Chamber International Toyama, Junior Chamber International Komatsu, Junior Chamber International Takefu, Japan Institute of Architects Hokuriku Branch

はじめに

日本の工芸の魅力を発信する北陸工芸の祭典「GO FOR KOGEI 2021」を開催します。今年のテーマは、「工芸の時代、新しい日常」です。

北陸には、工芸が盛んな土地がたくさんあります。富山、石川、福井の三県には23品目の国指定の伝統的工芸品が存在し(2021年1月15日時点)、質の高い工芸が生産されています。主要な場所には、美術館、大学、研究所、共同工房が設置され、専門的な視点から工芸の研究や制作が行われています。そこで学んだ方の中にはその地に根を下ろして職人や作家となり、産地の工芸の担い手として活躍している方も多いです。人と産地がつくり出す工芸の魅力は各地で開催される工芸祭にも見られ、つくり手に近い、親しみやすい工芸イベントとして毎年多くの人で賑わっています。「GO FOR KOGEI 2021」では、7つの工芸祭や数十箇所の工房の紹介を通して、つくり手と産地が織り成す北陸の工芸の力を伝えています。また、日本の工芸に新たなパースペクティブをもたらす2つの大型企画展を開催し、北陸の工芸にとどまらず、日本全国の工芸の最新の動向を他に先駆けて発信していきます。

「工芸の時代、新しい日常」を全体テーマにして、工芸を中心とした今日的なアートをサイトスペシフィックなアートとして紹介する特別展I「工芸的美しさの行方 工芸、現代アート、アール・ブリュット」と、ディレクターと工芸作家、生産者が協働でプロダクトを考えるプロジェクト型の特別展II「工芸×Design 13人のディレクターが描く工芸のある暮らしの姿」を開催します。

40名を超えるアーティスト、工芸作家、職人たちが参加する、この2つの大型展によって、領域を拡げ、多様化する工芸と、それに隣接する現代アートやデザインの力を伝えます。

Introduction

We are proud to announce Go for Kogei 2021, a celebration of craft (kogei) in the Hokuriku region. This year's theme is "Life in the Age of Crafts."

The Hokuriku region has a robust culture of crafts. The prefectures of Toyama, Ishikawa, and Fukui are home to 23 nationally designated traditional crafts (current as of January 15, 2021). Museums, universities, research institutes, and joint workshops operate in the larger craft centers where specialists engage in research and creation. Many of the individuals who study at these facilities put down roots, becoming the next generation of artisans and artists. The festivals that flourish in these regions attest to the strong appeal of regional crafts and the people who create them. Every year, these festivals draw large crowds of visitors who come to interact with artisans and get a glimpse into the world of craft. Go for Kogei 2021 ties together seven local craft festivals and several dozen studios and workshops to showcase the power of Hokuriku's crafts—products of the interaction between people and place. Additionally, the festival features two large-scale special exhibitions that seek to foster new perspectives within the world of Japanese crafts, reaching beyond the Hokuriku region to introduce viewers to the newest developments in craft from around the country.

Both exhibitions take a different approach to this year's overarching theme of "Life in the Age of Crafts." Special Exhibition I, titled *The Future of Craft Aesthetics: Kogei, Contemporary Art, and Art Brut*, focuses on crafts as site-specific contemporary art. Special Exhibition II, titled *Crafts and Design: Kogei in Daily Life—Curations by 13 Creative Directors*, is a project-based exhibition that introduces the result of product collaborations between creative directors, artisans, and producers.

The exhibitions feature works by over 40 artists, artisans, and craftspeople, shining a light on the power of Japan's increasingly diverse crafts and the closely related fields of contemporary art and design.

秋元 雄史

東京藝術大学名誉教授、練馬区立美術館館長
北陸工芸プラットホーム実行委員会総合監修、GO FOR KOGEI 特別展キュレーター

1955年東京生まれ。東京藝術大学美術学部絵画科卒業後、1991年からベネッセアートサイト直島のアートプロジェクトを担当。開館時の2004年から地中美术馆館長/公益財団法人直島福武美術館財団常務理事に就任。ベネッセアートサイト直島・アーティスティックディレクターも兼務。2006年に財団を退職。2007-2017年金沢21世紀美術館館長。「金沢アートプラットホーム2008」、「金沢・世界工芸トリエンナーレ」、「工芸未来派」等を開催。2015-2021年東京藝術大学大学美術館館長・教授。現在は、東京藝術大学名誉教授、練馬区立美術館館長、金沢21世紀美術館特任館長、国立台南芸術大学名誉教授。

Akimoto Yuji

Professor Emeritus, Tokyo University of the Arts. Director, Nerima Art Museum.
Executive Director, Hokuriku Kogei Platform Executive Committee
Go For Kogei Special Exhibition Curator

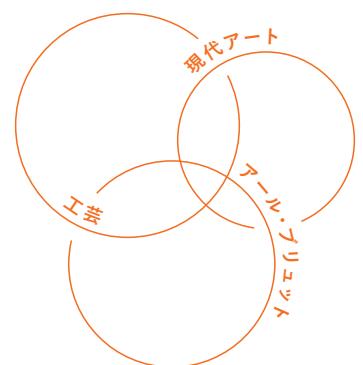
Born in 1955 in Tokyo. After graduating with a degree in painting from the Tokyo National University of Fine Arts and Music, Akimoto worked as a curator for Benesse Art Site Naoshima starting in 1991. He served as the director of the Chichu Art Museum from its opening in 2004 while acting as the managing director of the Naoshima Fukutake Art Museum Foundation and the artistic director for Benesse Art Site Naoshima. He retired from the foundation in 2006. From 2007 through 2017, he served as the director of the 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa, where he organized *Kanazawa Art Platform 2008*, the Triennale of *Kogei* in Kanazawa, and *Art Crafting Towards the Future*. From 2015 through 2021, Akimoto taught as a professor at the Tokyo University of the Arts while serving as the director of the university art museum. He is currently a professor emeritus at the Tokyo University of the Arts, the director of the Nerima Art Museum (Tokyo), the Special Director of the 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa, and a professor emeritus at the Tainan National University of the Arts in Taiwan.



工芸的な美しさの行方

工芸、現代アート、アール・ブリュット

The Future of Craft Aesthetics: *Kogeい*,
Contemporary Art, and Art Brut



凡例

- ・作家は会場ごとに姓のアルファベット順に掲載した。
- ・作家解説文は秋元雄史が執筆した。
- ・作家プロフィールは作家提供資料に基づき編集した。
- ・参考画像には*を付した。
- ・画像の作品情報は、作品名、制作年、素材、技法、サイズ(高さ×幅×奥行き)、所蔵の順に記載した。
- ・画像クレジット、提供元は巻末に記載した。

Editorial Notes

- ・All artists are listed in alphabetical order (surname) by venue.
- ・The artist commentaries were written by Akimoto Yuji.
- ・The artist profiles were edited based on materials provided by the artists.
- ・Reference images are indicated with an asterisk (*).
- ・Information on the works provided in the English captions to the photographs are listed in the following order: name of work, date, material, technique, dimensions (height × width × depth), and ownership.
- ・Photography credits and sources are listed in the back of the catalogue.
- ・Japanese names are given in customary order, surname first.

工芸的な美しさの行方 工芸、現代アート、アール・ブリュット

特別展I「工芸的な美しさの行方 工芸、現代アート、アール・ブリュット」では、2012年に金沢21世紀美術館において開催した「工芸未来派」展での現代アート化する工芸の動向をさらに発展させて、素材とその扱いにこだわった工芸、現代アート、アール・ブリュットの三者を紹介していきます。

他カテゴリーとの接近によって更新される工芸や、素材と技法という点から眺めたときに浮かび上がる現代アートやアール・ブリュット作品を、対立軸としてではなく、価値や方法を共有するものとして扱い、そして“素材と技法の関係”を「うまい」「下手」という価値観を越えた物と人が織り成す創造的な行為として捉え、新たな関係として三者を見ていきます。

通常、工芸的価値のヒエラルキーでは最上位と考えられる高度な職人技術ですが、それだけを工芸の正当な価値として扱うのではなく、それと対立するような“反技術”や、子供の遊びのような“非技術”といったものを含めて、人と物の関わりがつくり出す表現の可能性として紹介していきます。またそれは、工芸に限らない、広く「つくる」という作業の再評価でもあります。

会場となる勝興寺（富山県高岡市）、那谷寺（石川県小松市）、大瀧神社・岡太神社（福井県越前市）は、どれも文化財指定された歴史的建造物であり、その地の歴史や風土を見事に体現しています。そこに総勢20名の作家によるサイトスペシフィックな作品が展示されます。場所と作品の二者による生き生きとした空間が誕生することでしょう。

秋元 雄史

GO FOR KOGEI 特別展キュレーター

The Future of Craft Aesthetics: Kogeい, Contemporary Art, and Art Brut

Special Exhibition I, *The Future of Craft Aesthetics: Kogeい, Contemporary Art, and Art Brut*, expands on the themes of *Art Crafting Towards the Future* (21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa, 2012), which explored the convergence of Japanese crafts (*kogeい*) with contemporary art. The exhibition also introduces crafts, contemporary art, and outsider art (*art brut*) from the perspective of materiality.

The exhibition highlights crafts that have been enriched and renewed by these cross-genre convergences, showing them alongside works of contemporary art and art brut. The three are presented not as oppositional categories but as fields with overlapping values and methods. By abandoning normative evaluations of skill, the exhibition reimagines the relationship between material and technique within the context of the act of doing, opening up new interpretations grounded in the creative interaction of person and object.

While the sophisticated techniques of master artisans have conventionally dominated the value hierarchy of the crafts world, this exhibition does not consider “technique” to be the only legitimate source of value. Rather, the exhibition demonstrates the expressive possibilities born from the interaction of person and object, including those of “anti-technical” works and “nontechnical” modes of expression like those seen in the play of children. This exploration extends beyond craft to encompass a broad reevaluation of the act of “making.”

The venues for the exhibition are Shokoji Temple (Takaoka, Toyama Prefecture), Natadera Temple (Komatsu, Ishikawa Prefecture), and the Otaki-Okamoto Shrines (Echizen, Fukui Prefecture). These venues—historic structures and designated Cultural Properties—embody the cultural landscape and local history of each region. The venues will feature site-specific works by a total of 20 artists. Visitors are invited to enjoy the exciting spaces created by the interaction of place and artwork.

Akimoto Yuji

Go for Kogeい Special Exhibitions Curator



雲龍山 勝興寺

Unryuzan Shokoji Temple

勝興寺は富山湾にそそぐ小矢部川河口近く、高岡市伏木古国府にある浄土真宗本願寺派の寺院である。加賀藩前田家や本願寺、公家などと深いつながりを持ち、壮麗な伽藍を築いた。巨大な本堂、京都の興正寺から移築された唐門、鰐瓦を載せた高麗門形式の総門など計12棟が国指定重要文化財建造物である。文明3年（1471年）に蓮如が布教のため越中国砺波郡に営んだ土山坊が起源とされ、戦国時代には一向一揆の拠点となり、戦乱などを経て現在の地に再興された。この場所は奈良時代の越中国跡であったとされており、万葉集を編纂した大伴家持が国守として在任していたという。平成の大修理といわれた23年に及ぶ大規模な保存修理工事が2021年に完了した。本展では大広間及び式台、台所、書院、復原された渡り廊下などで作品展示を行う。



青木 千絵

Aoki Chie

青木は、大学時代に漆に出会い、漆の深い艶に魅せられて作品制作を始めた。題材は人体であるが、それが省略されたり、引き伸ばされたりと、青木の独自の視点からデフォルメされていて、人間存在の不可思議さや艶めかしさが表現されている。人体表現に独特のリアリティがある。漆のもつ特質を活かした表現はアート作品に特化しており、漆=工芸という概念では捕まえられないスケールの大きな作家である。

Aoki first encountered lacquerwork during college. Drawn to the deep luster of *urushi* lacquer, she embraced the medium. Aoki's sculptures explore the strangeness of human existence through alluring representations of amorphous bodies characterized by elongations, omissions, or other deformations. Her representations of the human form encapsulate a unique sense of reality. Aoki's bold lacquer sculptures are works of art that resist the narrow categorization of lacquerwork as "craft."



青木 千絵 | 1981年岐阜県生まれ。2010年金沢美術工芸大学大学院博士後期課程修了。ミネアポリス美術館など国内外の美術館で発表を行う。2019金沢・世界工芸コンペティション優秀賞受賞。金沢美術工芸大学工芸科講師。

Aoki Chie | Born in Gifu Prefecture in 1981, Aoki received her doctorate degree from the Kanazawa College of Art in 2010. Her work has been shown in museums around the world, including the Minneapolis Institute of Art. She was awarded the Merit Award at the 2019 Kogei World Competition in Kanazawa. Aoki is a lecturer in crafts at the Kanazawa College of Art.



BODY 17-1

2017

漆、麻布、スタイルフォーム | 乾漆
Lacquer and hemp cloth on polystyrene foam
Kanshitsu (dry lacquer)
280×60×55 cm

八田 豊

Hatta Yutaka

紙の原料である楮を手の感触によって貼り付けて制作するのが八田の作品である。八田は50代の頃失明していくが、視力を失う中で、手の感触と音を頼りに自分の周辺の世界を再統合していく。その中でたどり着いた世界との関わりが、楮を手の感触によって貼り付けていく作業である。我々は、手作業によって八田がつくり出した作品を視覚によって後追いしているのだが、視覚の触覚性とでもいえる感覚が呼び覚まされて、楮の微細な質感を捉えていく。

Hatta relies on the sensation in his hands to create works of pasted *kozo* mulberry fibers, a material used in papermaking. As he lost his eyesight in his fifties, Hatta turned to his sense of touch and sound to reintegrate the world around him. He arrived at the process of hand-pasting mulberry fibers as one mode of interacting with the world. When we use our sight to follow Hatta into his works, we are visually exploring something created by his hands. His art stimulates what may be called the tactile sensation of sight, drawing the eye of the viewer to the delicate texture of the *kozo* fibers.



八田 豊 | 1930年福井県生まれ。1951年金沢美術工芸専門学校（現・金沢美術工芸大学）卒業。1960年代以降、油彩画からパルプボード、金属板などによる表現へと展開。80年代に視力を失った後は越前和紙の原料、楮を用いた作品を展開している。

Hatta Yutaka | Born in Fukui Prefecture in 1930, Hatta graduated from the Kanazawa Bijutsu Kogei Senmon Gakko (currently the Kanazawa College of Art) in 1951. In the 1960s, Hatta began exploring different mediums, shifting from oil painting to pulp board and metal substrates. Since losing his eyesight in the 1980s, Hatta has created a series of works with *kozo* mulberry fibers—the same material used for making Echizen *washi* paper.



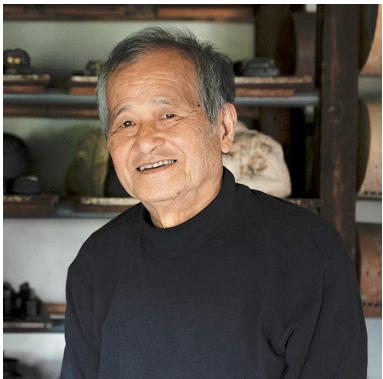
流れ04-22 | Stream 04-22
2004
楮、布 | Mulberry fibers (*kozo*), cloth

伊藤 慶二

Ito Keiji

彫刻的な造形物から一枚の皿まで自在につくるマルチタイプの工芸作家であり、造形作家ともいえる。こういうとなにか特別の意図をもって両立させているように見えるかもしれないが、本人は、用途を持つ工芸であろうと、芸術的な表現物であろうと変わらない。両方に伊藤らしさが出るが、中でも人体表現は魅力的で、独自の造形性を見せる。適度に抽象化され、一見、プリミティブに見えるが、シンボリックであると同時に、ポエティックでもあるという多面性を見せる。一体で置かれるときもあれば、群像として展示される時もあり、表情豊かだ。背後には独自の世界観がある。

Ito is a versatile ceramic artist who is both a craft artisan and a sculptor. His works range from three-dimensional objects to everyday plates. This diversity is not the result of any conscious attempt to balance both types of work. For Ito, there is no separation between practical craft objects and pieces of artistic expression; both are marked by his touch. Ito's representations of human forms, in particular, are characteristic of his sculptural mode of expression. While the carefully abstracted forms have a primitive appearance, they are both symbolic and poetic, marked by multidimensionality. Ito's sculptures may be exhibited individually or in groups, offering a wide breadth of expression. They are a product of Ito's original creative landscape.



伊藤 慶二 | 1935年岐阜県生まれ。1958年武蔵野美術学校（現・武蔵野美術大学）を卒業後、日根野作三に師事する。1967年窯窯、作陶活動を開始。1981年第39回ファエンツァ国際陶芸展買上賞を受賞。国内外で発表を行う。

Ito Keiji | Born in 1935 in Gifu Prefecture. After graduating from the Musashino Art School (currently Musashino Art University) in 1958, Ito apprenticed under the ceramic designer Hineno Sakuzo. In 1967, Ito established a kiln and began making ceramics. In 1981, he won a Purchase Award at the 39th Premio Faenza (Italy). His works are shown at locations around the world.



作家工房
In the artist's studio



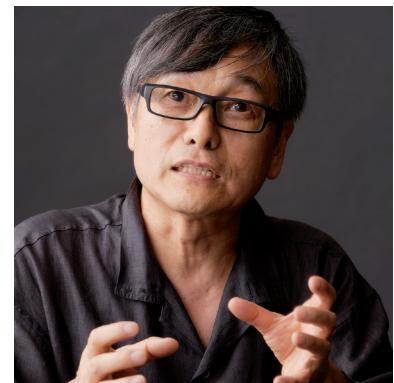
展示風景「伊藤慶二展 ペインティング・クラフト・フォルム」岐阜県現代陶芸美術館
Installation View: Keiji Ito Paintings, Crafts and Forms, Museum of Modern Ceramic Art, Gifu, 2013

中村 卓夫

Nakamura Takuo

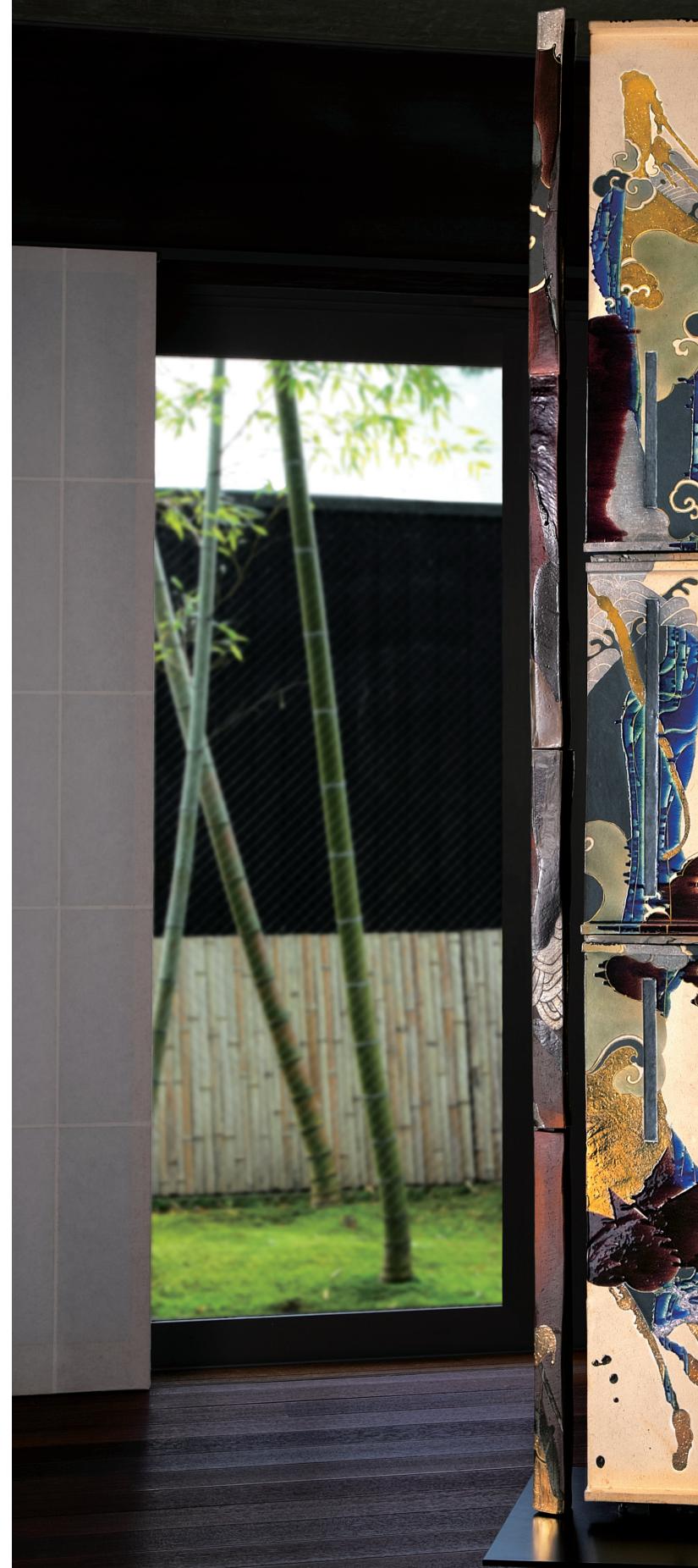
金沢で琳派の流れを汲む陶芸家として茶陶に使用する焼物を主に制作してきた中村だが、近年では茶室の建材に相当するような建築的なスケールの仕事を行なったり、また空間を支配する大型のオブジェの制作をしたりと幅広い仕事をこなしている。発想が柔軟で、デザイン的なアプローチには定評があり、いろいろな場所の課題に応えていくような作品を展開する。どこにでも入り込んでいく融通性こそが中村の特質であり、その場を控えめに飾り、変容していく。

Nakamura is a ceramicist who draws on the aesthetics of the Kanazawa Rinpa school. Although he mainly creates tea ceramics, in recent years Nakamura's works have extended to include architectural pieces for tea rooms and large sculptures that dominate the space around them. Recognized for his flexible ideas and design-like approach, Nakamura creates pieces that suit the needs of each venue. His art is characterized by its versatility, subtly fitting into and transforming any space.



中村 卓夫 | 金沢市で三代続く窯屋の次男に生まれる。父・梅山が展開した金沢風琳派に新たな解釈を加え、1991年個展を開催。以来うつわと空間の関係領域の拡張を展開している。メトロポリタン美術館ほかで作品が収蔵されている。

Nakamura Takuo | Nakamura Takuo is the second son of a third-generation kiln in Kanazawa, Ishikawa Prefecture. He held his first solo exhibition in 1991, presenting a reinterpretation of the Kanazawa Rinpa ceramics created by his father, Nakamura Baizan. Ever since, his works have explored the transitional boundaries between vessel and space. Nakamura's pieces are included in the permanent collections of numerous museums, including the Metropolitan Museum of Art (New York).



空律 | *Capturing Space*

2016

陶磁 | タタラ成形 | Ceramic | Slab built ceramics

231×35×15.5 cm

作家蔵 | Collection of the artist

*

中田 真裕

Nakata Mayu

中田は、漆芸の伝統的技法である「蒟醤」を現代的なデザインの中で活かして作品制作する。蒟醤技法とは、塗り重ねた漆を刀で削り、そこに何層にも色漆を重ねて削りだす技法で、幾重にも重なった漆層によって独自の模様をつくる。中田の作品の魅力は、シンプルな形態の上に施された蒟醤の多様な表情である。大きなスケールで漆芸作品を制作し、工芸にとどまらず、デザインから現代アートの分野にも活動を広げる。

Nakata uses the traditional technique of *kinma* to create contemporary pieces. *Kinma* is a decorative lacquerware technique in which designs are cut into already lacquered surfaces. By varying the nature of the incisions, the multilayered structure of the lacquer can be used to create unique patterns. Nakata's work is characterized by striking *kinma* designs applied to simple forms. She creates large works of lacquerware and is active in the fields of design and contemporary art as well as craft.



中田 真裕 | 1982年北海道生まれ。香川県漆芸研究所で伝統技法「蒟醤」を習得。2021年金沢卯辰山工芸工房修了。LOEWE FOUNDATION Craft Prize 2019 ファイナリスト。2019金沢・世界工芸コンペティション 大槌陶冶斎審査員特別賞受賞。国内外で作品を発表している。

Nakata Mayu | Born in 1982 in Hokkaido. Nakata learned the colorful art of *kinma* incised lacquer decorating at the Kagawa Urushi Lacquerware Institute. She graduated from the Kanazawa Utatsuyama Crafts Workshop in 2021. Nakata was a finalist for the 2019 Loewe Foundation Craft Prize (Madrid) and received the Special Recognition Award from Ohi Toyasai at the 2019 *Kogei* World Competition in Kanazawa. Her work is exhibited at locations around the world.



Thunderclouds
2021
漆、麻布、顔料、銀粉、錫粉 | 蒟醤、乾漆
Lacquer, linen, pigment, silver powder, tin powder
Kinma (engraving design filled with colored lacquer), *kanshitsu* (dry lacquer)
53×46×46 cm
作家蔵 | Collection of the artist

nui project (しょうぶ学園)

nui project (Shobu)

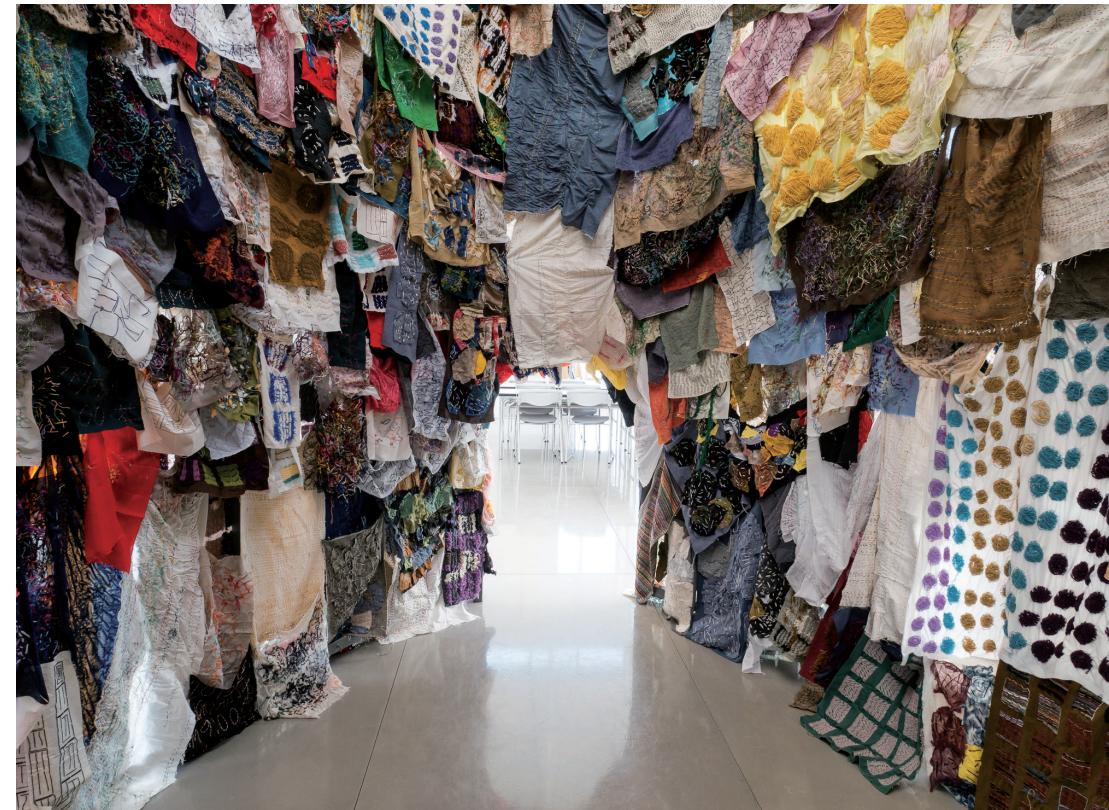
鹿児島市を拠点に活動する福祉施設しょうぶ学園の重要な造形プロジェクトであるnui project (ヌイ・プロジェクト)は、集団で行う「縫うこと」に特化した活動で、アート作品化したり、デザイン展開したり、ときにはデザイナーと協力して、商品展開したりするアメーバ的な動きをする活動である。布に刺繡を施す。その集積であるが、それぞれのクセや個性が表情豊かな縫い跡をつくり、多層的で魅力的な世界をつくり出す。膨大な数の装飾と相まって圧倒的な迫力だ。

Nui Project is a key visual arts program operated by Shobu Gakuen, a welfare facility located in the city of Kagoshima. The dynamic program, which derives its name from the word *nui* ("embroidery"), moves and grows like an amoeba. Putting needle to thread, participants create works of art and design, sometimes even collaborating with designers to make original products. The unique stitching created by each participant produces a rich and multilayered landscape of expression. This individuality, combined with the sheer volume of decoration, gives their work an overwhelming power.



nui project (しょうぶ学園) | しょうぶ学園のnui projectは、鹿児島県にて1992年から本格的に活動を開始。ひとりひとりの個人ワークを優先させ、「針一本で縫い続ける」という独自のスタイルから生まれてくる思いがけない表現を大切にしている。

nui project (Shobu) | Begun in 1992 in Kagoshima Prefecture, the Nui Project is an initiative operated by Shobu Gakuen, a welfare center for people with mental disabilities. The project, which derives its name from the word *nui* ("embroidery"), prioritizes individual work, placing value on the unexpected expressions created by each participant's unique approach to embroidery.



Internal Truth

2014

布、糸 | Fabric, thread | Embroidery

サイズ可変 | Dimensions variable

しょうぶ学園蔵 | Collection of Shobu

展示風景 | Internal Truth~針と糸、内なる色へ~ 霧島アートの森

Installation View: Internal Truth, Kirishima Open-Air Museum, Kagoshima, 2014



Internal Truth(部分) | Internal Truth (detail)



*

須藤 玲子

Sudo Reiko

須藤は、伝統的な染織技術から現代の先端技術までを駆使して新しいテキスタイルをつくりだすテキスタイルデザイナーで、日本各地の織維産地の工場や職人と協働で新しい素材や画期的な布を生み出してきた。その力には国際的な定評がある。人間にとって身近な布という素材の可能性を最大限にまで引き出し、身にまとう服装から居住空間にまで自在に展開していく。今回は大きなインсталレーションの制作によって場所にハレの空間をつくり出す。

Sudo is a textile designer that produces innovative textiles using everything from traditional dyeing and weaving techniques to contemporary high-tech processes. Sudo has collaborated with mills and craftspeople in textile-producing regions throughout Japan to produce new materials and revolutionary textiles. Her work is internationally recognized. Sudo draws out the full potential of textiles—a material at the heart of human society—developing everything from clothes to textiles for the home. Her large-scale installation for this exhibition creates a space with a festive atmosphere.



扇の舞 | Ogi no mai

2020

布 | Various fabrics

サイズ可変 | Dimensions variable

Courtesy: NUNO Corporation

展示風景「6つの都展」茨城県近代美術館

Installation View: Six One-Person Shows, Museum of Modern Art, Ibaraki, 2020



展示風景「須藤玲子の仕事—NUNOのテキスタイルができるまで」 *

Centre for Heritage, Arts and Textile

Installation View: Sudo Reiko: Making NUNO Textiles,

Centre for Heritage, Arts and Textile, Hong Kong, 2020



須藤 玲子 | 茨城県石岡市生まれ。株式会社布代表。日本の伝統的な染織技術から現代の先端技術までを駆使し、新しいテキスタイルづくりを行う。作品はニューヨーク近代美術館、東京国立近代美術館などにコレクションされている。

Sudo Reiko | Born in Iishioka, Ibaraki Prefecture, Sudo is the managing director of Nuno Co., Ltd. Sudo creates innovative textiles utilizing techniques ranging from traditional Japanese dyeing and weaving to contemporary high-tech textile processes. Her works are included in the permanent collections of the Museum of Modern Art (New York) and the National Museum of Modern Art, Tokyo.

四代 田辺 竹雲斎

Tanabe Chikuunsai IV

伝統的な竹工芸を制作する傍ら、大型のインスタレーションを行う。空間を横切り、変容させ、ダイナミックに竹がうねるスペクタクルな情景をつくりだす。そのスケールは大きく、見る人を圧倒する体感型のアート作品である。田辺にとって竹は単なる素材以上の存在であり、自身の分身ともいえる。竹を使うことは、自己表出であり、自己の開放であるが、その範囲は、小さな竹籠づくりから巨大なインスタレーションまで、同様に及んでいる。極めて今日的な工芸作家である。

Tanabe Chikuunsai IV is known for both traditional works of bamboo and large-scale installations. His installations are spectacular: enormous works of physical art that overwhelm the viewer with dynamic, undulating bamboo forms that transform and traverse the installation space. For Tanabe, bamboo is more than just a material—it is an extension of himself. His bamboo work is an act of self-expression and freedom, whether it takes the form of a small basket or a giant installation. He is a truly contemporary craft artist.



四代 田辺 竹雲斎 | 1973年大阪府に三代 竹雲斎の次男として生まれる。東京藝術大学卒業。2017年四代 田辺竹雲斎を襲名。伝統的な竹の作品を制作する一方、大型のインスタレーション作品を展開。フランス国立ギメ東洋美術館など海外でも発表している。

Tanabe Chikuunsai IV | Born in 1973 in Osaka as the second son of Chikuunsai III. After graduating from the Tokyo University of Fine Arts and Music, he studied bamboo crafts under his father. He inherited the name Chikuunsai IV in 2017. In addition to making traditional works, he also creates large-scale installations of woven bamboo. He has debuted works at locations around the world, including the Guimet Museum (Paris).



GODAI-共鳴- | GODAI-RESONANCE-
2017
虎竹 | 荒編み | Tiger bamboo | Coarse-woven bamboo (*ara-ami*)
300×400×400 cm

田中 乃理子

Tanaka Noriko

田中は、規則正しく糸を縫うことを繰り返して作品を生み出している。決まった五色もしくは七色の糸を一組にして使用し、一筋ごとに色を変えて、隣に沿わせて縫い進めていく。縫い目には止めがなく、ただまっすぐに縫っているように見えるが、注視するとはじめと終わりには一度返し縫いがあり、糸が抜けないような工夫がされている。目の揃った緻密な縫いは、長い時間をかけて制作されている。

Tanaka's works consist of regular patterns of straight stitches sewn vertically. She uses the same set of five or seven colors, closely arranging the threads side-by-side and alternating the color for each new line. Although the stitches appear to be unsecured straight stitches, closer examination reveals that the threads are secured with backstitches at the beginning and end of the stitching. Tanaka's meticulous bands of embroidery take form one thread at a time over days and months.



田中 乃理子 | 1979年生まれ。三重県在住。1997年からやまなみ工房に所属。長年、縫うことを繰り返し作品を生み出している。目の揃った緻密な縫いは、月日をかけ布の端から端へと帯状に広がりやがて布一面に施される。

Tanaka Noriko | Born in 1979, Tanaka currently lives in Mie Prefecture. She has been a member of Atelier Yamanami since 1997. Tanaka's works consist of patterns of straight stitches sewn vertically. Over the course of days and months, her meticulous stitching forms a band that spreads across the entire surface of the fabric, one thread at a time.



7色の色とカラフルな色 | Seven Colors and Colorful Colors
2020
縫刺繡糸、綿布 | 縫縫い | Embroidery thread, cotton cloth | Vertical stitching
59×90 cm
やまなみ工房蔵 | Collection of Atelier Yamanami



7色の色とカラフルな色(部分) | Seven Colors and Colorful Colors (detail)

山際 正己

Yamagiwa Masami

毎日休むことなく粘土で10cmほどの人形を制作し続けてきた山際は、同じ形をした人形を地蔵菩薩と考えていて、自らの名前をつけて「正己地蔵」といって愛着を示す。大きな目、大きな口、胴体は簡略化されて真っ直ぐに棒状に足まで続き、腕二本は体の手前で交差する。サイズが微妙に大小あるが、形態は全く同じ。制作は飽きることなく続く。まるで日記をついているかのように自らの痕跡として「正己地蔵」を制作し続ける。集合し、床面を埋め尽くしたときの迫力は相当で、圧倒的な場の支配力である。

Every day without fail, Yamagiwa creates similarly shaped clay figures that stand around a dozen centimeters tall. Yamagiwa thinks of the figures as the bodhisattva Jizo and affectionately calls them "Masami Jizo." The figures have large eyes and mouths and straight, cylindrical torsos that terminate at the base. Their arms are held crossed in front of their torsos. Although the figures vary slightly in size, their forms are exactly the same. Yamagiwa never tires of them. He continues to make them almost like a kind of journal—a testament to his existence. When gathered together, the *Masami Jizo* fill entire rooms, dominating exhibition spaces with their presence.



山際 正己 | 1972年生まれ。滋賀県在住。1990年からやまなみ工房に所属。彼の真面目で実直な性格は作風にも表れ、同じ形の物を作り続けることができる。代表作「正己地蔵」は20年以上変わることなく制作され、10万体を超える。

Yamagiwa Masami | Born in 1972, Yamagiwa lives in Shiga Prefecture. He has been a member of Atelier Yamanami since 1990. His earnest and diligent personality is reflected in his work through his propensity for creating iterative forms. He has continued to make *Masami Jizo* (named after the small stone statues of the bodhisattva Jizo) for over 20 years, and their number now exceeds 100,000.



作品焼成前 | Works ready for firing



正己地蔵 | *Masami Jizo*
1992-
陶土 | Clay
約 | Approx. 10×6×6 cm

横山 翔平

Yokoyama Shohei

ガラスは、熱いうちはどのようにでも形を変える液体状の物体であるが、横山はそのガラスの可変性を最大限に生かして作品を制作している。近年飴細工のようにガラスを扱い、自在にオブジェを制作しているが、それ以前は内側に空気を吹き込む方法で5mにも及ぶ巨大なオブジェを制作していた。形は中心が膨らんだ繭状の形態で、中空である。大きさの割に薄くできていて際どい。上下に足が伸び、先端が細くなる。それが垂直に立ち、数体がまとまって緊張感のある空間をつくる。アクロバチックな制作方法に果敢に挑戦するのが横山の魅力である。

Hot glass in its liquid form can be shaped endlessly. Yokoyama's works utilize the full potential of this plasticity. In recent years he has begun creating free-form glass objects reminiscent of sugar sculptures, but his earlier works consist of giant pieces of blown glass up to 5 meters long. These blown sculptures are hollow and shaped like cocoons with bulging midpoints. For their size, the walls of the glass sculptures are alarmingly thin. Tapered feet protrude from the top and bottom of each object, and the pieces stand vertically in groups, creating a sense of tension. Yokoyama's acrobatic creative process is both daring and bold.



横山 翔平 | 1985年岡山県生まれ。大阪芸術大学工芸学科ガラス工芸コース卒業。金沢卯辰山工芸工房修了。LOEWE FOUNDATION Craft Prize 2018ファイナリスト。国際ガラス展・金沢2019で銀賞受賞。国内外の多数の展覧会で作品発表している。

Yokoyama Shohei | Born in 1985 in Okayama Prefecture. Yokoyama graduated from the Osaka University of Arts Craft Department Glass Course in 2008 and the Kanazawa Utatsuyama Crafts Workshop in 2014. Yokoyama was a finalist for the 2018 Loewe Foundation Craft Prize (Madrid) and won the Silver Prize at the International Exhibition of Glass Kanazawa 2019. He exhibits at locations around the world.



unclear_04

ガラス | 吹きガラス | Glass | Blown glass
550×150×200 cm

作家蔵 | Collection of the artist

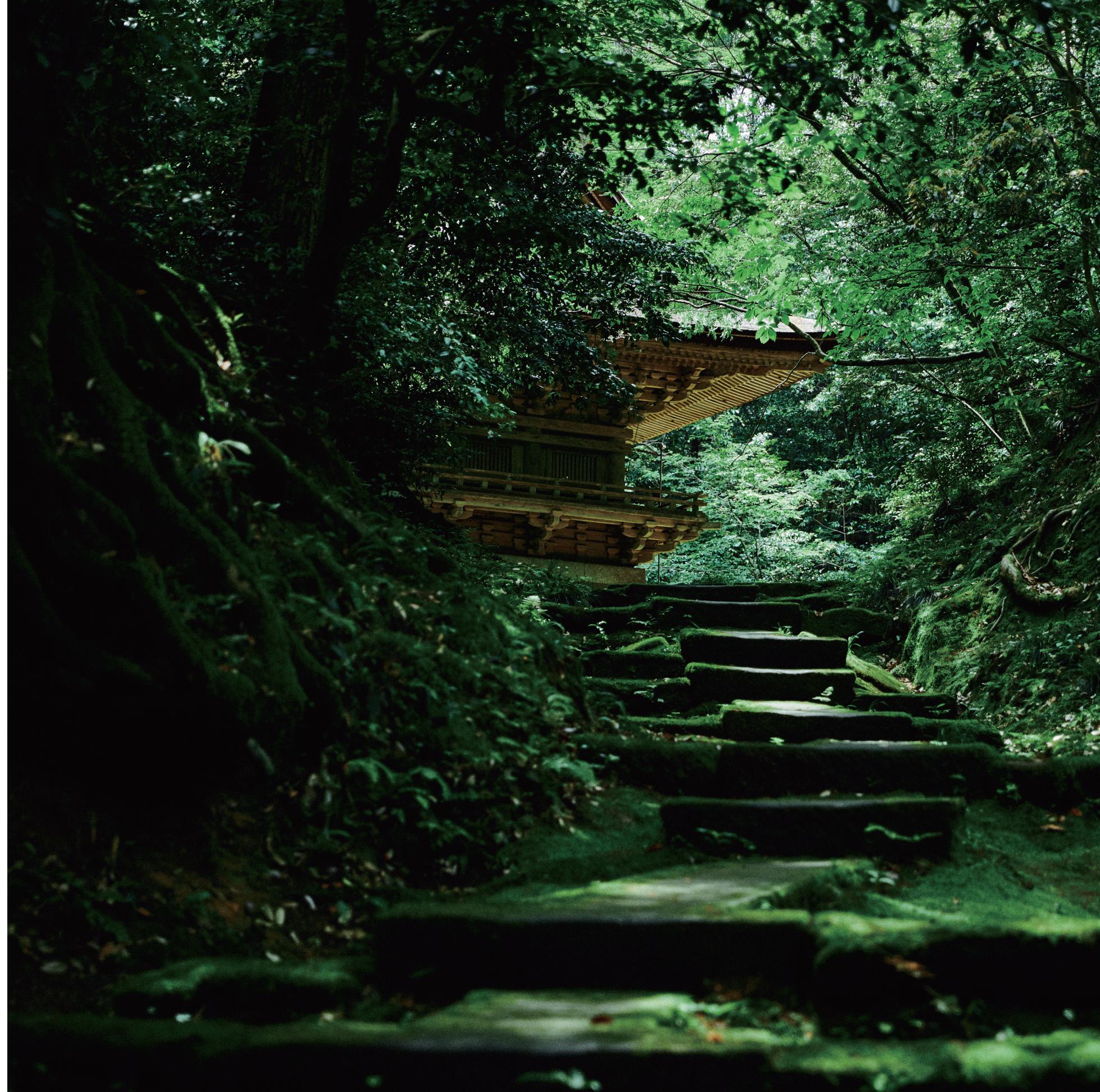
展示風景「素材の息吹 —発展する工芸の形—」黒部市美術館
Installation View: *Breath of Material —Form of Developing Craft—*,
Kurobe City Art Museum, Toyama, 2017



自生山 那谷寺

Jishozan Natadera Temple

那谷寺は高野山真言宗別格本山であり白山信仰の寺院である。養老元年（717年）、泰澄が岩窟に千手観音像を安置して岩屋寺として開創され、のちに花山法皇の御幸の際、那谷寺に改名されたと伝わる。一向一揆によって荒廃したが、加賀藩主・前田利常により復興された。岩窟に寄って建てられた本堂をはじめとする計7棟が国指定重要文化財、雄大な奇岩山に洞穴が開口する奇岩遊仙境と小堀遠州の指導を受け作庭奉行の分部ト斎が造ったという庫裡庭園が名勝指定園となっている。小松市は石の産地で九谷焼の磁土である花坂陶石も採れるほか、様々な石の石切場があり、那谷寺の庭石にも瑪瑙などの貴重な石が使われている。境内全体で地殻のダイナミズムを体感し、しげる草木や美しい苔など豊かな風景を味わうことができる。本展は書院と琉美園にある茶室「了了庵」で作品展示する。



神代 良明

Kojiro Yoshiaki

半円球や立方体などの幾何形体を基にした、白やブルーなどの抑制的効いた色彩からなる作品を制作している。物の構造や力学に興味があるというように、ガラスが化学反応したときの変化をそのまま作品制作に取り込んでいる。だから神代が形や色をつくるというよりも、選んだ材料による化学変化によって生まれた色彩や形態が、そのまま神代の作品を決定する。そこが神代の作品の良さであり、ミニマルなスタイルが特徴である。

Kojiro's works are based on geometric shapes such as domes and cubes rendered in subdued whites and blues. His works consist of forms created by the chemical reactions of glass—a subject that reflects his interest in structure and mechanics. As such, Kojiro does not directly shape or color his pieces. Rather, the tone and form of his works are determined by the chemical reactions of his chosen materials. This process underpins the intrigue of his work and his characteristically minimalist approach.



Structural Blue
2015
ガラス、酸化銅粉 | 発泡鋳造 | Glass, copper oxide powder | Kiln-cast foaming glass
39×55×55 cm
Courtesy: Gallery O2



神代 良明 | 1968年生まれ。東京理科大学大学院修了。金沢卯辰山工芸工房修了。国際ガラス展・金沢2004で大賞、LOEWE FOUNDATION Craft Prize 2017で特別賞を受賞。ヴィクトリア&アルバート博物館ほかで作品が収蔵されている。

Kojiro Yoshiaki | Born in 1968, Kojiro holds an ME from the Tokyo University of Science Graduate School of Science and Engineering. He is a graduate of the Kanazawa Utatsuyama Crafts Workshop. Kojiro received the Grand Prize at the 2004 International Exhibition of Glass Kanazawa and special mention at the 2017 Loewe Foundation Craft Prize (Madrid). His works are included in the permanent collections of numerous museums, including the Victoria and Albert Museum in London.



展示風景「火と大地と僕たちと。神代良明 | 角居康宏」瀬戸市新世紀工芸館
Installation View: Kojiro Yoshiaki | Sumii Yasuhiro, Seto Ceramics and Glass Art Center, Aichi, 2019

沖 潤子

Oki Junko

布に糸を一針一針縫い込む「縫い」の作業によって誕生した作品で、針一本で自在に造形物をつくり出す。圧倒的な集中力である。縫い付けられた糸によって布が引っ張られて、作品によっては膨らんでいたり、中には立体化してしまっているものもあり、縫う作業が空間にまで展開する。ビビッドな色彩感覚と装飾のパターン、一心不乱に縫い続ける集中力が魅力的な世界をつくり出している。詩情溢れる作品である。

Oki's textile works are embroidered into existence. Stitch by stitch, they take shape under her needle. The process requires an overwhelming amount of concentration. Oki's embroidery threads manipulate the cloth, sometimes creating bulged surfaces or three-dimensional works of fabric sculpture—an embroidery process that results in the creation of space. Oki's vivid colors, decorative patterns, and unwavering concentration create an enchanting world. Her works are steeped in lyricism.



沖 潤子 | 1963年埼玉県浦和市生まれ。セツ・モードセミナー卒業。細いミシン糸を用いた繊細な刺繡表現で、幅広く国内外で展覧会を開催。2017年第11回shiseido art egg賞受賞。金沢21世紀美術館に作品が収蔵されている。

Oki Junko | Born in 1963 in Urawa, Saitama Prefecture, Oki graduated from the Setsu Mode Seminar art school. She uses fine sewing threads to create unique and delicate designs. Her works are exhibited around the world. In 2017, she received the 11th Shiseido Art Egg award (Tokyo). Her art is included in the permanent collection of the 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa.



月と蛹 03 | *Moon and chrysalis 03*

2017

木綿、大麻、包帯、鉄棒、蜜蠟 | Cotton, hemp, bandage, iron, beeswax

120.3×91×2.8 cm

作家蔵 | Collection of the artist

佐々木 類

Sasaki Rui

佐々木は、使用しているガラスという素材について、物ごとの記憶を保存するための容器だという。ガラスは表現するための媒体であって、それ以外ではない。アート作品なので形態はあくまでも自由な形で、日常我々が眼にする道具の容器という意味ではもちろんない。植物をガラスに封じて制作した「植物の記憶」や光をガラスに溜めた蓄光型の作品など、物やことをガラスに閉じ込めて、見ている側に何らかの記憶にまつわるイメージを呼び覚ます。

Sasaki says glass is a container for preserving memories. For her, it is a medium for expression and nothing more. Of course, her works are not containers in the sense of the everyday glass vessels that populate our lives, and as works of art, they enjoy a freedom of form. From clippings of plants sealed between sheets of fused glass for *Subtle Intimacy* to the light captured by works of phosphorescent glass, Sasaki's art traps many things that awaken memories within the viewer.



佐々木 類 | 1984年高知県生まれ、石川県在住。2010年ロードアイランドスクールオブデザイン ガラス科修士課程修了。2019年コーニングガラス美術館にインスタレーション作品が収蔵された。2021年富山市ガラス美術館やラトビア国立美術館などの企画展に参加。

Sasaki Rui | Born in 1984 in Kochi Prefecture, Sasaki currently lives in Ishikawa Prefecture. In 2010, she completed her MFA in glass at the Rhode Island School of Design. In 2019, Sasaki was commissioned to create an installation for the Corning Museum of Glass. In 2021, she participated in exhibitions held at the Toyama Glass Art Museum and the Latvian National Museum of Art.



展示風景「Nyctophilia—Light in the Absence of it」エベルトフトガラス美術館
Installation View: Nyctophilia—Light in the Absence of it, Glasmuseet Ebeltoft, Denmark, 2019
*

澤田 真一

Sawada Shinichi

澤田は、架空の動物とも人間とも思えるようなシンボリックな陶芸オブジェを制作する。奇怪だが、どこかユーモラスにも見える。表面を覆う無数の棘は、世界を感受するセンサーとも、自分を保護する体毛のようにも見える。当初は、手に乗るほどの小さな動物のようなオブジェの制作から始まったが、やがて大きくなり、突起物をもった人間や動物を想起させるオブジェとなった。人間は常に直立形で表現されている。スタイルは少しづつ変化し、最近では棘の本数も減ってきている。

Sawada creates symbolic ceramic objects that resemble people or imaginary creatures. Their forms are bizarre yet humorous. The countless thorny spikes covering his creations may be interpreted as receptors for sensing the world or as protective fur. While Sawada's early works were small, animal-like objects that fit in the palm of one's hand, his pieces have grown larger over time, becoming great, spike-covered sculptures resembling humans or animals. His human forms are always depicted upright. Sawada's style continues to evolve; his newest works are covered in fewer thorns.



澤田 真一 | 1982年滋賀県生まれ。社会福祉法人なかよし福祉会・栗東なかよし作業所に通いながら作陶を行う。2008年滋賀県文化奨励賞受賞。第55回ヴェネチア・ビエンナーレほか、国内外で作品を発表している。

Sawada Shinichi | Born in 1982 in Shiga Prefecture. Sawada is based in Ritto (Shiga Prefecture), where he makes ceramics while attending Nakayoshi Fukushikai, a social welfare organization for individuals with disabilities. In 2008, he was awarded the Shiga Prefecture Cultural Achievement Award. His works have been shown at the 55th Venice Biennale and other exhibitions around the world.



無題 | *Untitled*
2007
陶 | Ceramic
33×17×12 cm
社会福祉法人なかよし福祉会蔵 | Collection of Nakayoshi Fukushikai



無題 | *Untitled*

田中 信行

Tanaka Nobuyuki

巨大な立体作品の制作の中で漆を真正面から技法として取り込んだ第1世代であり、大型のアート作品として漆芸を展開してきた作家である。漆の質感を表現のために活用してきた田中がつくり出す塗面は実に美しく、また形態も独特の曲面をつくり出していく、造形的な追及の結果である。独立した作品として場所を選ばずに設置可能だが、空間との対応関係が生まれ、サイトスペシフィックな見方もできるのは、漆の効果かもしれない。

Tanaka belongs to the first generation of artists to use lacquer as a central technique for large-scale sculpture art. His art utilizes the enigmatic texture of lacquer to create beautiful surfaces. The unique curves that characterize his work are the result of Tanaka's pursuit of formal ideals. While Tanaka's works are stand-alone pieces that can be exhibited anywhere, the qualities of their lacquer surfaces create an interactive relationship with surrounding spaces, lending them the qualities of site-specific art.



田中 信行 | 1985年東京藝術大学大学院修了。漆による新たな造形の世界を切り開き、第18回 MOA 岡田茂吉賞大賞を受賞。東京国立近代美術館、メトロポリタン美術館はじめ国内外の美術館に作品が収蔵されている。金沢美術工芸大学教授。

Tanaka Nobuyuki | Tanaka received his MFA from the Tokyo National University of Fine Arts and Music in 1985. A pioneer of lacquer art, he is the recipient of the 18th MOA Mokichi Okada Award Grand Prize. His works are included in the permanent collections of museums around the world, including the National Museum of Modern Art, Tokyo and the Metropolitan Museum of Art (New York). Tanaka is a professor at the Kanazawa College of Art.



Inner side - Outer side

2005

漆、麻布 | 乾漆

Lacquer, hemp cloth | Kanshitsu (dry lacquer)

220×158×85 cm

金沢21世紀美術館蔵 | Collection of 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa

展示風景「サイレント・エコー コレクション展」| 金沢21世紀美術館

Installation View: Silent Echoes: Collection Exhibition I, 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa



大瀧神社・岡太神社

Otaki-Okamoto Shrines

大瀧神社・岡太神社は越前市の和紙工房が軒を連ねる地域にあり、山全体が御神体である大徳山（権現山）の頂にある上宮（奥の院）とその麓の下宮からなる。岡太神社は雄略天皇の御代、大瀧神社は推古天皇の御代にそれぞれ創建されたと伝わる。現在の下宮本殿・拝殿は名棟梁・大久保勘左衛門が手掛け、天保14年（1843年）に再建された。一間社流造の本殿と入母屋造、妻入の拝殿が一体化した複合社殿で、軒唐破風付の向拝が連なる複雑な構造をしており、国の重要文化財に指定されている。岡太神社にはこの地区の村人に紙漉きの業を授けたと伝えられる女神・川上御前が紙祖神として祀られている。大正時代には大蔵省印刷局抄紙部に川上御前の御分霊が奉祀され、全国紙業界の総鎮守となつた。本展では下宮の境内と十一面観音堂、上宮へ続くエリアで作品を展示する。



九代 岩野 市兵衛

Iwano Ichibei IX

越前和紙を代表する紙漉き職人であり、「越前奉書」の人間国宝である。木版画用の和紙のつくり手として絶大な人気を誇る。材料の吟味、扱いから紙漉きの工程まで、製作法には一切の妥協がなく、一枚の紙としての高いクオリティを保つ。本来は、画家たちに提供する和紙を製作する職人を貫き、表に出る機会はほとんどないが、今回は神社に数十基と並ぶ石灯籠の窓格子を市兵衛の手漉き和紙が覆う。灯籠と市兵衛の和紙の組み合わせが見せる質感の妙が見どころである。

Iwano Ichibei IX is a preeminent Echizen *washi* papermaker and Living National Treasure known for his Echizen *hosho* paper—a heavy, smooth type of *washi* prized by artists for use in printmaking. From the base materials to the papermaking process, Iwano maintains an uncompromising level of craft for each sheet of paper. He usually stays behind the scenes, exclusively producing *washi* for artists. However, for this exhibition, Iwano's handmade paper decorates several dozen stone lanterns within the shrine precincts. The combination of the stone lanterns and Iwano's *washi* produces an enigmatic sense of texture.



九代 岩野 市兵衛 | 1933年福井県生まれ。父・八代 岩野市兵衛より手漉き和紙古来の技法を受け継ぎ、100%楮だけを使用した生漉き奉書一筋に専念。2000年には八代に続き国指定重要無形文化財保持者（人間国宝）に認定されている。

Iwano Ichibei IX | Born in 1933 in Echizen, Fukui Prefecture. Iwano learned the traditional art of handmade *washi* papermaking from his father, Ichibei VIII. He has devoted his life to making authentic *hosho* paper composed of 100% *kozo* mulberry fiber. In 2000, he was conferred the title of Living National Treasure, a title also held by his father.



展示風景「今立現代美術紙展」記憶の家
Installation View: Imadate Art Field, Kioku no ie, 2020



制作風景
Making paper

金重 有邦

Kaneshige Yuho

備前焼の名門である金重家の流れを汲む有邦は、備前の焼締めの伝統を踏まえつつ、さまざまな挑戦を行ってきた。茶陶における桃山備前というまさに金重陶陽、その弟の素山の美意識を踏襲しつつ、独自のユーモラスな世界観で備前の可能性を拓げてきた。茶碗制作が主体だったが、このところ大型のオブジェの制作もはじめて、これまで行ってこなかった空間的な展開で新境地を開拓している。日頃の一椀の制作と変わらない作陶心によって生み出されているというところが有邦らしいスタンスである。

Kaneshige was born into an illustrious family of Bizen ware potters. His works incorporate the earthen, unglazed ceramics characteristic of traditional Bizen ware as well as original innovations. In addition to inheriting the aesthetics of his father, Kaneshige Sozan—the younger brother of Kaneshige Toyo, who is known for reviving Momoyama-style Bizen tea ware—Yuho has expanded the expressive possibilities of Bizen ware with a playful touch. While Kaneshige is primarily known for tea ceramics, in recent years he has begun making large sculptures and exploring new horizons of spatial expression. These objects are a clear extension of his tea ceramics—a uniquely characteristic approach.



金重 有邦 | 1950年岡山県生まれ。武蔵野美術大学彫刻科に学んだ後、父・金重素山の下で陶芸の道に入る。日本陶磁協会賞金賞など多数の受賞歴がある。2019年県指定重要無形文化財「備前焼製作技術」保持者に認定された。

Kaneshige Yuho | Born in 1950 in Okayama Prefecture. After studying sculpture at Musashino Art University, Kaneshige Yuho began working as a potter under his father, Kaneshige Sozan. He has received numerous awards, including the Japan Ceramic Society Gold Prize. In 2019, Kaneshige was designated an official practitioner of Bizen ware, an Important Intangible Cultural Property of Okayama Prefecture.



伊部大柱 | Great Pillar of Inbe
2021
山土 | ろくろ成形、タタラ成形 | Mountain clay | Wheel thrown ceramics, slab built ceramics
各 | Each 250×70×70 cm
作家蔵 | Collection of the artist

桑田 卓郎

Kuwata Takuro

桑田作品の魅力は、工芸と現代アートの両方にまたがる表現の拡がりにあり、そのボーダレスなところにある。茶碗やコーヒーカップから巨大なオブジェまで大小自在に制作する。作品の組み合わせ方や展示場所も自由で、室内、屋外ともどちらでもユニークな空間を出現させる。色彩はカラフルで、形態は不定形、そのふたつの特徴を遺憾なく発揮して、独特な世界をポップに、軽妙に表現する。「自由」という言葉がよく似合う作家である。

Kuwata's works straddle the categories of craft and contemporary art, demonstrating a breadth of expression that defies borders. His works range from tea bowls and coffee cups to giant sculptures. They can be easily combined and exhibited indoors or outdoors to produce unique spaces. Kuwata fearlessly uses vibrant colors and irregular forms, deftly creating an original, pop-art-infused world of expression. His art is wonderfully free.



桑田 卓郎 | 1981年広島県生まれ。2007年に多治見市陶磁器意匠研究所を修了。伝統的な陶芸の技術を独創的に表現する桑田の新しい視覚言語は、世界で高い評価を得ている。金沢21世紀美術館、シカゴ美術館などに作品が収蔵されている。

Kuwata Takuro | Born in 1981 in Hiroshima Prefecture. Kuwata graduated from the Tajimi City Pottery Design and Technical Center in 2007. His original visual language—realized through the creative application of traditional ceramic techniques—has garnered international acclaim. His works are included in the permanent collections of the 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa and the Art Institute of Chicago.



無題 | *Untitled*

2015

磁土、釉薬、鋼鉄、顔料、ラッカー | Porcelain, glaze, steel, pigment, lacquer

189.5×154.5×129 cm

作家蔵 | Collection of the artist

牟田 陽日

Muta Yoca

現代化した九谷焼を制作する作家の中でも表現力が強く、個性派である。形づくりも絵付けも自分で行ない、皿や茶碗などの用途のある物から、オブジェ、立体のようなアート作品まで幅広く制作する。近年、作品サイズも大型化して、空間に働きかける作品もはじめ、布などと組み合わせて発表している。なんでもチャレンジしていくところが牟田の魅力だ。獅子や龍などの古典の定番文様からイメージを引き出し、牟田らしい世界観で細密に描きこむ。ディテールが見どころである。

Among the artists contemporizing Kutani ware, Muta's works stand out for their strength of expression and individuality. Muta's ceramics are both shaped and decorated by her own hand. Her creations range from practical-use plates and tea bowls to decorative sculptures and three-dimensional works of art. In recent years, Muta has begun creating larger works, including pieces that interact with their environment or are paired with textiles or other materials. Muta's art is daring and adventurous. Her works frequently draw on themes from classical motifs such as guardian lions (*shishi*) and dragons, reinterpreted and intricately depicted in her unique style. Muta's works are characterized by their rich detail.



牟田 陽日 | 1981年東京都生まれ。2008年ロンドン大学ゴルドスミスカレッジ卒業。2012年石川県立九谷焼技術研修所卒業。現代の自然に対する意識の在りようをテーマに、動植物、神獣、古典図案等を再構成し色絵磁器に起こしている。

Muta Yoca | Born in 1981 in Tokyo. Muta graduated from Goldsmiths, University of London in 2008, and the Ishikawa Prefectural Kutani Ware Technical Training Institute in 2012. Her ceramics explore contemporary views of nature, incorporating overglaze renderings of plants, animals, mythical beasts, and adaptations of traditional motifs and designs.



Awakening
2021
磁器、ファブリック | Ceramic, fabric
30×60×60 cm
Courtesy: Gallery Kogure



Phantom
2021
磁器、ファブリック | Ceramic, fabric
40×110×80 cm
個人蔵 | Private Collection



工芸 × Design

13人のディレクターが描く工芸のある暮らしの姿

Crafts and Design: *Kogeい Daily Life—Curations by 13 Creative Directors*

凡例

- ・出展者はディレクターの姓のアルファベット順で掲載した。
- ・解説文は秋元雄史が執筆した。
- ・出展者のコメントは各出展者から提供されたテキストを一部編集して掲載した。
- ・出展者プロフィールは出展者提供資料に基づき編集した。
- ・プロフィール下の画像はいずれも参考画像である。
- ・画像クレジット、提供元は巻末に記載した。

Editorial Notes

- ・Exhibitors are listed in alphabetical order by the surname of the project director.
- ・The commentaries were written by Akimoto Yuji.
- ・The exhibitor comments were provided by the exhibitors and partially edited for publication.
- ・The exhibitor profiles were edited based on materials provided by the exhibitors.
- ・The photographs shown beneath the exhibitor profiles are all reference images.
- ・Photography credits and sources are listed in the back of the catalogue.
- ・Japanese names are given in customary order, surname first.

工芸×Design 13人のディレクターが描く工芸のある暮らしの姿

特別展II「工芸×Design 13人のディレクターが描く工芸のある暮らしの姿」は、日常感覚を踏まえて、いかに暮らしの中で必要、かつ愛着が持てる生活道具をつくり出せるかという視点から、13名のディレクターと13組の工芸作家や職人、生産者がチームを組んで、新たなプロダクトを生み出していくプロジェクト型の企画展です。

近代デザインや工芸史を振り返ると、人口増加と生活水準の向上の著しかった1940年代終わりから60年代は、時代の要請に応えるべく、量と質に対応したものづくりを行なった時代といえます。工芸とデザインは互いに交流しながら社会に適応した生産方法を生み出していました。この時期の工芸とデザインの関係は創造的で、後に名作と言われる優れた工芸品、デザイン・プロダクトをつくり出しています。いまではデザインか、工芸か、といった狭いカテゴリーの中で語られがちですが、実際はその中には単純に収まらない豊かさをもった存在です。この時代のものづくりに倣って考案されたのが本展です。

こだわりのひとつ目は、使う側の視点を大切にするものづくりをすること。それもマーケティング的な手法ではなく、暮らしにこだわる個人の視点を重視して「こんなものがあつたらいいな」と、ごく個人的な着眼点から始めます。ここでは主に13名のディレクターがその役になり、自分が欲しいもの、使ってみたいものを発想します。一見趣味的に聞こえるかもしれませんが、多様なライフスタイルの現代においては、最も素直な制作根拠の見つけ方でもあるでしょう。

ふたつ目は、デザインと手工業的な制作を結びつけること、あるいは異なったキャラクター同士でチームを組んで、性質の異なる視点をつくり出すこと。指示する側、指示を受ける側という上下のヒエラルキーを越えたところで、互いの特徴を見極め、仕事を分担し、制作すること。不透明なところが生まれますが、あえてそれを許容し、新たな制作スタイルを創造するためにこのような機会をつくります。プロダクトである以上、価格もあるので、それも同時に検討します。このようにして生まれたプロダクトを、開発時のアイデアや制作ノートとともに展示します。優れたデザイナー、文化的リーダー、工芸作家、職人によるプロセスを大切にしたプロダクトづくりです。

秋元 雄史

GO FOR KOGEI 特別展キュレーター

Crafts and Design:

Kogeい in Daily Life—Curations by 13 Creative Directors

Special Exhibition II, Crafts and Design: Kogeい in Daily Life—Curations by 13 Creative Directors, is a project-based exhibition that explores the creation of everyday housewares and utensils that meet the demands of daily life and inspire an emotional connection. Thirteen directors paired up with 13 groups of artisans, craftspeople, and producers to create new products.

Looking back on the history of modern design and crafts, rapid population growth and increases in quality of life from the late 1940s through the 1960s fostered a culture of manufacturing that had to provide both volume and quality. The craft and design industries comingled and interacted, exploring models of production that would meet the market's needs. This relationship between crafts and design resulted in a large number of products of enduring value. Today, there is a greater tendency to think of crafts and design as mutually exclusive categories, but the fields are too rich to be so neatly packed away. The concept for this exhibition was inspired by the manufacturing attitude of the late 1940s-1960s.

The project's first concern was valuing the perspective of the end user. Not in the sense of marketing methodologies, but from a more concrete, individual perspective. Each of the projects departed from an authentic personal need or desire. The project's 13 creative directors fulfilled this role, coming up with ideas for products that they wanted to try or that would fill a need. While this approach may ostensibly seem overly personal, given the sheer diversity of lifestyles in contemporary society, it is also the most honest basis for product ideation.

The project's second concern was connecting the design and hand manufacturing process—bringing together diverse teams to acquire different points of view. By transcending a top-down order-based hierarchy, each party was able to determine their strengths, divide labor, and engage in creation. While this results in a certain level of opacity, the project embraced it as an opportunity to explore new creative processes. The question of price was also considered and factored. This exhibition features the products created through this process, along with the original concepts and design notes from the research and development stage. Visitors are invited to look behind the products and witness the creative processes of skilled designers, cultural leaders, artisans, and craftspeople.

Akimoto Yuji

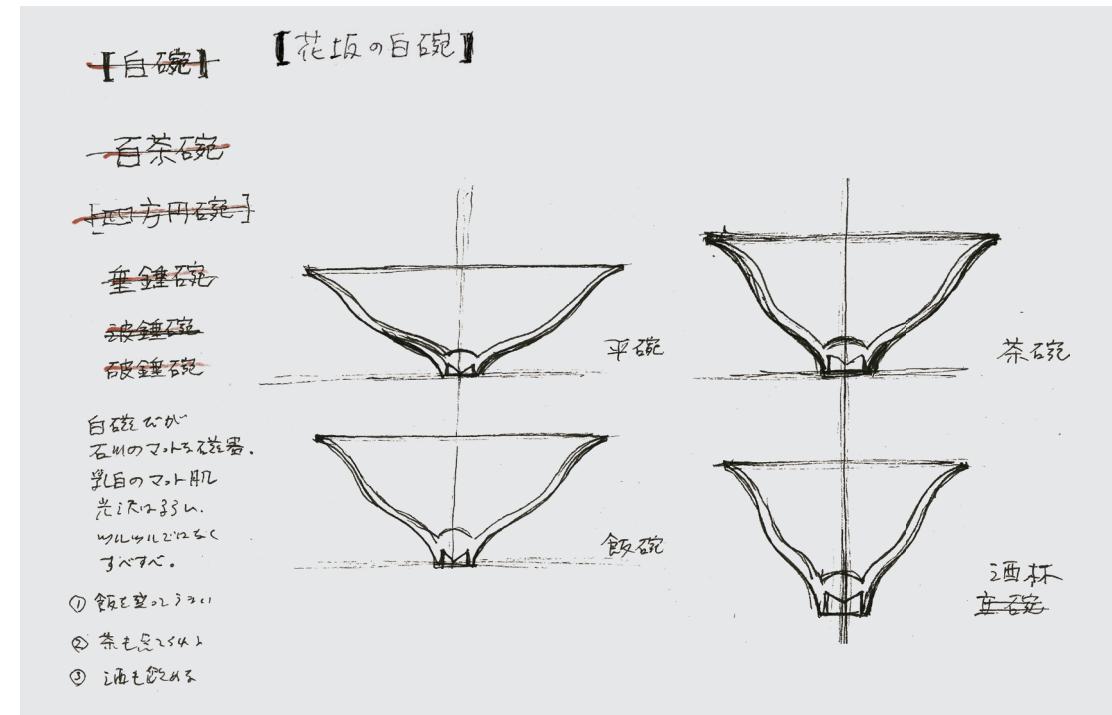
Go for Kogeい Special Exhibitions Curator

花坂の白碗

White Hanasaka Bowl

原 研哉 × 谷口製土所

Hara Kenya × Taniguchi Seidoshō



原研哉による「花坂の白碗」のスケッチ | "White Hanasaka Bowl" sketch by Hara Kenya

「花坂陶石」本来の風合いを生かした粘土づくりを谷口製土所が担い、日本を代表するデザイナーの一人である原研哉が器のデザインをする。原はデザインを「本質を見極めて、可視化する」活動と捉えている。原が花坂陶石をどのように解釈して扱い、また谷口製土所が原のアイデアや要望にどのように応えていくかが見どころ。花坂陶石は九谷焼の素地となる磁器粘土の原料であり、独特の特性をもつ。花坂陶石から水築のみで精製された粘土には鉄などの鉱物が含まれるため成形が難しく、焼成すると薄いグレーの色調となり、黒点も現れる。通常の九谷焼ではこうした花坂陶石の素材の癖を調整し、白色の磁土をつくるが、今回はこの特徴を活かし、色調や質感にこだわった器のデザインに挑む。

For this collaboration, Hara Kenya—one of Japan's leading designers—worked with Taniguchi Seidoshō to create a bowl that showcases the properties of Hanasaka pottery stone, the key component of Kutani porcelain clay. For Hara, design means "determining the essence of a thing and making it visible." The collaboration revolved around Hara's conceptualization of Hanasaka pottery stone and Taniguchi Seidoshō's response to Hara's ideas and requests. Hanasaka pottery stone has a number of unique qualities. When the clay is harvested using water extraction alone, it retains minerals such as iron. These minerals make the clay difficult to shape and result in light grey ceramics with black flecks. Usually, the clay is processed to adjust for these qualities and create the white porcelain typical of Kutani ware. However, for this collaboration, these natural qualities were retained and emphasized to create a vessel with a unique tone and texture.

原 研哉

Hara Kenya



谷口製土所

Taniguchi Seidoshō



九谷の生糞の花坂陶石だけで碗を作る。輪轉の器は一本の線の回転体。遙か昔から嘗々と生み出されてきた線の累積の中に一筋を見いだす試み。自分にとっては初めての線、初めての碗。はたしてどんな白碗が見つかるか。

I will make a bowl from pure Kutani Hanasaka pottery stone. Pottery thrown on a wheel is a solid of revolution composed of a single line. This project is an attempt to find one line from among the vast accumulation of lines produced ceaselessly since humankind's distant past. For me, this will be my first line, my first bowl. What kind of bowl will I find?

プロフィール | Profile

1958年生まれ。東京在住。デザイナー。日本デザインセンター代表。武蔵野美術大学教授。デザインを社会に蓄えられた普遍的な知恵と捉え、コミュニケーションを基軸とした多様なデザイン計画の立案と実践を行っている。

Born in 1958, Hara currently lives in Tokyo. He is the chief executive designer (CED) of Nippon Design Center Inc. and a professor at Musashino Art University. Interpreting design as universal wisdom accumulated by society, Hara engages in the conception and implementation of a wide variety of communication-based design projects.

ニーズにより造られる白さではなく、無垢の土を「白」と捉え、本来の美しさや白さの再提案をすること。これからのモノ造りの氣付きを素材から創っていく。精神性と粘土の機能性をどこまで持たせることができるか。

This project challenges established ideas about beauty and our interpretations of the color white. Departing from the artificial hue demanded by the market, we have reinterpreted the natural color of unadulterated clay as "white." The future of object making must be informed by the materials themselves. To what extent can we imbue the clay with both spirit and functionality?

プロフィール | Profile

1951年の創業以来70年、花坂陶石を主とした九谷磁器土の製造により産地のものづくりを下支えしている。近年は、土の特徴を生かした九谷焼ブランド「HANASAKA roots of kutani」の展開も行っている。

Established in 1951. For 70 years, Taniguchi Seidoshō has supported local craftwork by producing Kutani porcelain clay made from Hanasaka pottery stone. In recent years, the company has launched an original brand of Kutani ware under the name Hanasaka: Roots of Kutani. The brand highlights craftsmanship and the unique properties of the region's clay.



ピエール・エルメ・パリ「イスバハン」パッケージ
Package of Ispahan, PIERRE HERMÉ PARIS, 2014
AD: 原研哉 | Hara Kenya
D: 原研哉、三澤道 | Hara Kenya, Misawa Haruka
Pr: 森田瑞穂 | Morita Mizuho
Cl: PIERRE HERMÉ PARIS



花坂陶石 | Hanasaka Pottery Stone

和紙の新しい壁紙

Original Washi Wallpaper

細尾 真孝 × 滝製紙所

Hosoo Masataka × Taki Washi Paper Inc.



滝製紙所の和紙 | Washi paper by Taki Washi Paper Inc.

西陣織の織屋、問屋である細尾の代表を務める細尾真孝と越前和紙工房である滝製紙所が協働して壁紙を開発する。見どころは、西陣の事業改革を行なってきた細尾の革新力、アイデア力と、こちらもまた時代のニーズに対応した創意工夫によって大判の紙の生産を行なってきた滝製紙所が、次代を見据えてどういったデザインの壁紙を創作するかという点である。そして材料である越前和紙の特質をいかに引き出すことができるかであろう。細尾は、帯生産が主だった西陣織に技術革新をもたらし、国際的なファッショングランのニーズに応えた製品展開で実績があり、滝製紙所は襖紙の需要に応えるため手漉きと機械抄きで大紙の生産をしており、全国で唯一襖判檀紙を手漉きで製造するなど豊富な技術がある。

For this collaboration, Hosoo Masataka and Taki Washi Paper came together to create an original wallpaper. Hosoo is the head of a generations-old producer and seller of Nishijin textiles, and Taki Washi Paper is an Echizen washi papermaker that specializes in large-sized sheets of washi for fusuma sliding doors and other uses. The collaboration approaches the question of how to best use the characteristics of Echizen washi to create a wallpaper with a visionary design. Hosoo is known for his innovative ideas. While Nishijin textiles traditionally consisted predominantly of *obi* (kimono sashes), he revolutionized his family business and began developing original textile products that have been embraced by international fashion brands. Meanwhile, Taki Washi Paper is an experienced paper company known for their creativity, using both handmade and machine-made techniques to meet the needs of the times.

細尾 真孝
Hosoo Masataka



株式会社滝製紙所
Taki Washi Paper Inc.



細尾さんの手がける西陣織の表現の豊かさに目を奪われた。同じく繊維でつくる工芸品として、素材の風合いと紙漉きの製法を生かしながら越前和紙の表情の可能性を追究していくたい。

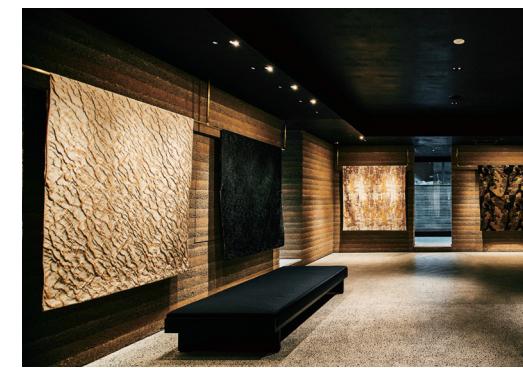
越前和紙の立体的な質感に西陣織と共通する部分を感じた。細部のテクスチャーや触感を通じて、物は生活を彩り、人に働きかけ、情操を豊かにする。工芸には実用的な機能を持ちながらも、それだけにとどまらない精神的な力が、秘められている。

The three-dimensional texture of Echizen washi reminds me of Nishijin textiles. Through the details of their textures, objects bring color to our lives, captivate us, and nurture the sensitivities of the heart. Beneath their practical functionality, craft objects conceal profound emotional power.

プロフィール | Profile

1978年生まれ。株式会社細尾 代表取締役社長。MITメディアラボ ディレクターズフェロー。1688年から続く西陣織の老舗、細尾12代目。西陣織の技術を活用した革新的なテキスタイルを海外に向けて展開。世界のトップメゾンから高い支持を受けている。

Born in 1978. Hosoo is the CEO of Hosoo Co., Ltd. and an MIT Media Lab Director's Fellow. He is the 12th generation head of the Hosoo family, which has been producing Nishijin textiles in Kyoto since 1688. Masataka uses techniques from the Nishijin tradition to create innovative textiles for international audiences. His company's textiles enjoy the support of some of the world's top fashion brands.



HOSOO FLAGSHIP STOREショールーム内観
Interior view of the Hosoo Flagship Store

Hosoo's Nishijin textiles captivated our hearts. As producers of another fiber-based craft, we hope to use our handmade paper processes to showcase the textures of our material and expand the expressive possibilities of Echizen washi paper.

プロフィール | Profile

1875年創業。手漉きと機械抄きにて大紙（約100×200 cm）を製紙している。手漉きでは襖紙や創作和紙、全国唯一の襖判檀紙等を製造。機械抄きは200cm幅で抄紙が可能。暮らしからアートまで幅広く和紙を製造している。

Established in 1875. Taki Washi Paper produces large-sized sheets of hand- and machine-made paper (100 by 200 cm). Their handmade paper includes coverings for fusuma sliding doors, original washi, and Japan's only fusuma-sized *danshi*, a luxurious paper with a wrinkled texture. They also produce machine-made paper at widths of up to 2 meters. Their paper is used in everything from daily life to works of art.



滝製紙所
Taki Washi Paper Inc.

つながりの基盤としての音

Sound as Connection

稻葉 俊郎 × シマタニ昇龍工房

Inaba Toshiro × Shimatani Syouryu Kobo



シマタニ昇龍工房の鑿子(おりん)を使用したタイ式整体法ルーシーダットンのプログラムの様子「五輪で、おりん」(2021年7月22日 会場: GOTCHA! WELLNESS白山店、講師: 今西沙代(ルーシーダットン)、島谷好徳、稻葉俊郎) | Rusie Dutton Thai exercise class with Shimatani Syouryu Kobo's *orin* bells, "Gorin de, orin" [The Olympics with *orin*] (July 22, 2021, Gotcha! Wellness Hakusan location. Instructors: Imamura Sayo [Rusie Dutton], Shimatani Yoshinori, Inaba Toshiro)

医師の稻葉俊郎は西洋医学だけではなく、東洋の伝統医療についても研究している。医療の世界の二項対立や領域間を超えて、身体の全体性を見つめ、心体一体のエコロジカルな存在として人間を捉える。その眼差しは社会の在りようにも向けられる。社会全体のバランスを整えるには芸術の力が必要であると考え、文化芸術分野でも積極的に活動している。今回は鑿子の音色が人々の心へどのように影響するのかについてリサーチし、人生を豊かにするための装置として位置づけられないかとの実験をシマタニ昇龍工房とのコラボレーションによって行なう。鑿子は、音が命である。シマタニ昇龍工房のつくり出す鑿子は、一子相伝で受け継がれてきた音色である。四代昇龍となる島谷好徳は自身の耳を頼りに鑿子を製作しているが、その音色を伝える活動にも熱心である。

Inaba Toshiro is a medical doctor whose research spans both Western and traditional Eastern medicine. His approach examines the body holistically, understanding humans as ecological beings with a unified mind and body. He applies this same perspective to society. Inaba believes that art is a necessary force for balancing society and is active within the fields of art and culture. For this collaboration, Inaba teamed up with Shimatani Syouryu Kobo to research the psychological effects of *keisu* Buddhist singing bells (also known as *orin*) and explore the possibility of introducing the bells as a tool for improving wellbeing and quality of life. The techniques for making Syouryu's mellifluous *keisu* bells have been handed down from parent to child for generations. Syouryu's fourth-generation master craftsman, Shimatani Yoshinori, uses his ear for sound, passionately promoting the melodies of *keisu* singing bells around the world.

稻葉 俊郎

Inaba Toshiro



有限会社

シマタニ昇龍工房

Shimatani Syouryu Kobo



人は異質な視覚と聴覚をつなげてコトバを創造し、共同体を生んだ。仏への祈りと伝わる音を頼りに鑿子の形は生まれる。特定の音は空間を変容する。匠が生み出す仏具の新たな位置づけを再考する。

Humans bridged the gap between sight and hearing by creating language and formed communities. *Keisu* Buddhist bells (also known as *orin*) were shaped to create a sound that would carry prayers to Buddhist deities. Certain sounds can transform space. This project explores new roles for Buddhist instruments created by a master craftsman.

プロフィール | Profile

1979年生まれ。軽井沢在住。医師、医学博士。軽井沢病院 副院長・総合診療科医長、信州大学社会基盤研究所特任准教授、東京大学先端科学技術研究センター客員研究員、東北芸術工科大学客員教授を兼任。山形ビエンナーレ2020芸術監督。

Doctor, MD. Born in 1979, Inaba currently lives in Karuizawa, Nagano Prefecture. Inaba is the deputy chief of the Karuizawa Municipal Hospital and the director of its General Medicine Division. He is also an associate professor at Shinshu University's Research Center for Social Systems, a visiting researcher at the University of Tokyo Research Center for Advanced Science and Technology, and a visiting professor at the Tohoku University of Art and Design. Inaba served as the art director for Yamagata Biennale 2020.



長年心地の良い波長(うねり)を追究してきた仏具梵音具の鑿子が、仏具の用途ではなく、広い意味で心地の良い音色を奏でる楽器として、現代の生活に如何に受け入れられるか挑戦したい。

Buddhist bells have long been made in the pursuit of mellifluous wavelengths. I hope to explore new roles for *keisu* in contemporary daily life—not as an implement of Buddhist practices, but as a musical instrument capable of producing harmonious sounds in a wider sense.

プロフィール | Profile

1909年創業。一子相伝により仏教伝来の伝統技法を今に伝えている。永平寺、總持寺、總持寺祖院、南禪寺等全国の寺院で愛用されている。四代昇龍の島谷好徳は製作とともに世界各地で鑿子の音色を広める活動をしている。

Established in 1909. Shimatani Syouryu Kobo is a workshop that has handed down the secret of making traditional Buddhist bells from parent to child for generations. Syouryu's bells are prized by temples throughout Japan, including Eiheiji Temple (Fukui Prefecture), Sojiji Temple (Kanagawa Prefecture), Sojiji Soin Temple (Ishikawa Prefecture), and Nanzenji Temple (Kyoto). Shimatani Yoshinori, Syouryu's fourth-generation master craftsman, actively promotes the sound of *keisu* bells around the world.



鑿子 | *Keisu* Buddhist singing bell

プレート、ボウル、カップ： 中田雅巳によるヨーロッパのテーブルウェア

Plates, Bowls, and a Cup: My European Tableware with Nakada Masaru's Mark

ブライアン・ケネディ × 中田 雅巳

Brian Kennedy × Nakada Masaru



中田雅巳による試作(プレートとカップ) | Prototype (plate and cup) by Nakada Masaru

ブライアン・ケネディはコンテンポラリークラフトの分野で国際的に活躍するロンドン在住のキュレーターであり、日々の暮らしへのこだわりから工芸を考えている。見識はアート的な工芸からデザイン的な工芸までと幅広く、今の時代の工芸の在り方を総合的に研究している。今回は、ケネディ自身がヨーロッパでの毎日の暮らしで使っているプレートやボウル、カップから着想を得て、テーブルウェアセットをディレクションする。相手は、陶芸作家の中田雅巳である。構成的なデザインが特徴で伝統九谷の文様をミニマルなデザインへ変換する。線刻に色化粧土が施された器である。器づくりから加飾まで、どの工程にもこだわる中田の器を好事家としてのケネディがどのようなテーブルウェアに仕上げるかが見どころである。

Based in London, Brian Kennedy is an internationally active independent curator in the field of craft. Kennedy approaches craft through the lens of everyday life, engaging in wide ranging research about the place of crafts in contemporary society. His broad knowledge of the field encompasses everything from craft as art to craft as design. For this project, Kennedy took ideas from the plates, bowls, and cups that he uses daily to direct the creation of an original European tableware set in collaboration with the ceramicist Nakada Masaru. Nakada is known for his unique compositions, which feature minimalist patterns derived from traditional Kutani motifs. The patterns are created using finely carved lines filled with colored slip. From the creation of the clay forms to the final decorations, Nakada approaches every aspect of the creative process with fastidious care. In this collaboration, Kennedy—a connoisseur of tableware—contributes his vision to Nakada's ceramics.

ブライアン・ケネディ

Brian Kennedy



中田 雅巳

Nakada Masaru



今まで誰かと1つの作品を作るため意見を出し合い制作することはなかった。話し合う中でお互いのしたいことがイメージでき楽しんで制作ができた。この機会は今後制作をしていく上での良い経験になったと感じている。

This was my first time collaborating with someone to create a piece. Through our conversations, it was possible to envision where we each wanted to take the set, and the creative process was enjoyable. I feel that this experience will be valuable for my future work.

プロフィール | Profile

1977年生まれ。陶芸家。1997年石川県立九谷焼技術研修所卒業。2014年ドイツの「Meister der Moderne」Bavarian States Prize賞、2017年「菊池ビエンナーレ」奨励賞受賞。参加した展覧会に2021年「近代工芸と茶の湯のうつわ—四季のしつらい—」(国立工芸館)などがある。

Ceramic artist, born in 1977. Nakada graduated from the Ishikawa Prefectural Kutani Ware Technical Training Institute in 1997. Nakada received the Bavarian States Prize at Meister der Moderne (Germany, 2014) and honorable mention at the 2017 Kikuchi Biennale. His past exhibitions include *Modern Crafts and Tea Utensils: Furnishings in Each Season* at the National Crafts Museum (Kanazawa, 2021).

プロフィール | Profile

1958年アイルランド・ダブリン生まれ。主にクラフトと応用芸術の分野で活動するインディペンデント・キュレーター。2002年から2010年までアイルランド・クラフツ・カウンシルの主要な展覧会シリーズを企画。以降、英国やヨーロッパで展覧会やクラフトフェアの企画などを務める。2021年にはロンドンで展覧会「Crafting a Difference」を立ち上げた。

Born in 1958 in Dublin, Ireland. Brian Kennedy is an independent curator working predominantly in the craft and applied art area. From 2002 to 2010, he curated a series of major exhibitions for the Crafts Council of Ireland. He has since curated numerous exhibitions and craft fairs throughout the U.K. and Europe. In 2021, he helped launch *Crafting a Difference*, which featured the work of 70 artists across five floors of a London townhouse.



展示風景「Crafting a Difference」SoShiro
Installation View: *Crafting a Difference*, SoShiro, London, 2021
Curation: Brian Kennedy



SEN
2014
磁器 | ろくろ、焼き落とし、象嵌
Porcelain | Wheel thrown ceramics, sgraffito, inlay
個人蔵 | Private Collection

欠片が濾過する光の境界

A Boundary of Light Filtered by Fragments

皆川 明 × ピーター・アイビー

Minagawa Akira × Peter Ivy



ピーター・アイビーの自宅ギャラリー | Peter Ivy's home gallery

オリジナルの図案によるファブリックをつくることから皆川明が始めたminä perhonenは、素材の開発からデザイン、販売までと一貫した取り組みによってこれまでにはない新たなブランド像を築いてきた。いまではファッショングからインテリア、食器など生活をとりまくアイテムを手がけ、皆川の一貫した世界観をつくりあげている。今回は高いクオリティーと美意識のガラス製品を制作する工芸作家のピーター・アイビーと一緒に仕事をする。アイビーは、深みのある生活空間をつくる手仕事や暮らしの延長に現れる文化に关心を寄せ、日々の生活で得た気づきを自宅兼工房の改修の取り組みなどに反映させる。2人のクリエイターが対話を重ねてテーマを決め、ガラスとファブリックに共通する透光性を起点としたアプローチをしていく。

Minagawa Akira launched minä perhonen with his original fabrics, building it into a unique brand with an integrated approach to material development, design, and retail. Today, Minagawa applies his creative touch to numerous fields, designing everything from fashion and interior products to tableware and other everyday items. This collaboration brings together Minagawa and Peter Ivy, a glass artisan known for his exceptional craftsmanship and aesthetic sense. Drawn to the relationship between culture and daily life, Ivy creates handcrafted pieces that add depth to living spaces. His work incorporates hints from his own life, which are also reflected in the ongoing renovation of his home studio. Through repeated exchanges, the two creators decided to take an approach based on the concept of translucency, a commonality of glass and fabric.

皆川 明

Minagawa Akira



ピーター・アイビー

Peter Ivy



境目は空間や時間または意識にある区切りをつくるもの。暮らしにおいてはその境によって心や場や用を整え、又は切り替えている。今回はピーター・アイビー氏のガラスの欠片を集めそれを麻入りの蚊帳生地に収めてそこを通る光を濾過することがひとつの境界となるものをつくる。そこにあったもののように大義のないものとして微妙で儚さを携えることで分断しない境であるようにと考えている。

Boundaries divide space, time, and awareness. In everyday life, these boundaries help us organize or rearrange thoughts, spaces, and uses. For this project, we gathered fragments of Peter Ivy's glass and arranged them in mosquito netting made with linen to create a boundary that filters light. I think of it like a natural object, something of no great purpose that is delicate and transient, a kind of non-dividing boundary.

プロフィール | Profile

1967年東京都生まれ、同地在住。デザイナー。手描きの図案によるオリジナルのファブリックによるものづくりを基軸とするブランドminä perhonenの創設者、デザイナー。展覧会に、「ミナ ベルホネン / 皆川明 つづく」(東京都現代美術館、兵庫県立美術館)がある。

Born in 1967, Minagawa is a fashion designer based in Tokyo. He is the founder and designer behind minä perhonen, a fashion brand centered on original fabrics with hand-drawn designs. His recent exhibitions include minä perhonen / minagawa akira TSUZUKU at the Museum of Contemporary Art Tokyo (2019) and the Hyogo Prefectural Museum of Art (2020).



tambourine
2000
チュールのテキスタイル | 刺繍
Tulle textile | Embroidery

名前をもたない欠片。知識なしで意識を解放した状態でものを見るとそのものの形、素材、色が純粋に意識に入る。名前を付けると分かつた気になって、その存在がよく見えなくなるものなのだ。目の前にあるものが今まで見たことのないものであると識別できず、想像力が働く。完璧ではないこれらの欠片からは、答えではなく質問が生まれるのだ。そして質問からは物語が生まれる。私とあなたの質問は違ったものであり、物語もまた違う、そんな作品になればいい。

Nameless fragments. When we look at something without knowledge—with our minds open—the shape, material, and color enter our consciousness in a pure state. By naming something, we fall under the impression that we understand it and lose our ability to see it as it is. When we are unable to identify the sight before our eyes as something we've seen before, the imagination takes off. These imperfect fragments do not produce answers, but questions, and questions are the seeds of stories. Your questions are different from my questions, and so are our stories—and therein lies my hopes for this work.

プロフィール | Profile

1969年米国テキサス州オースティン生まれ、富山県在住。自らの名を冠したガラス器ブランドの創設者であり、アーティスト兼職人、クリエイティブ・ディレクター。ガラス器へのミニマリスト的なアプローチはガラス工芸の新潮流として国内外で広く評価を得ている。

Born in 1969 in Austin, Texas (United States), Ivy currently lives in Toyama Prefecture. He is an artist, craftsman, creative director, and the founder of the Peter Ivy glassware brand. His minimalist approach, which emphasizes form and simplicity, has been hailed as a new wave in glass art both in Japan and abroad.



Schale

「あつまる」ガラスの酒茶器セット

Atsumaru ("Gather") Glass Drink Set

森 義隆 × 富山ガラス工房

Mori Yoshitaka × Toyama Glass Studio



富山ガラス工房のガラス作家・名田谷隆平による試作の様子(左上)、試用会の様子(左下)、試作(右上下)

Prototype in progress by Toyama Glass Studio glass artist Nadatani Ryuhei (upper left), Product test session (lower left), Prototypes (upper and lower right)

森義隆は映画監督として『宇宙兄弟』『パラレルワールド・ラブストーリー』などの話題作を手がけてきた。金沢に生活拠点を移してから地域の歴史・文化にも興味をもち、九谷焼産地で焼物に従事する人々を描いた『九谷棲む人々』を2020年に制作している。今回は九谷焼からガラスへと対象を変え、また立場も映画監督からプロデューサーとなって映像表現とは異なるものづくりに挑戦する。一緒に仕事をするのは富山ガラス工房で、ガラスの注器とカップのセットを制作する。富山ガラス工房は、さまざまなガラス工芸技法を扱う作家が工房スタッフを務める専門機関で、外部のデザイナーやアーティストとのコラボレーションも実施してきた。

Mori Yoshitaka is a director known for movies such as *Space Brothers* (2012) and *Parallel World Love Story* (2019). Since moving to Kanazawa, Ishikawa Prefecture, Mori has become interested in the region's history and culture. In 2020, he produced *The Lives of Kutani's People*, a short documentary about the people behind Kutani ceramics. For this collaboration, he has shifted his focus from ceramics to glass, moving away from visual expression to collaborate with the Toyama Glass Studio as a product director to create a glass carafe and cup set. The Toyama Glass Studio is a workshop and facility that employs glassmakers well versed in various techniques. The studio also engages in collaborations with third-party designers and artists.

森 義隆

Mori Yoshitaka



「人が集まり楽しむ時間」が、コロナ禍を経ても普遍的な価値を持ち続けてほしい。ガラスがさまざまな色を内包したときの美しさを生かして、お酒もお茶も珈琲も楽しめる客用の器セットを作る。

I hope that spending time together in person will continue to have universal value beyond the end of the COVID-19 pandemic. Taking advantage of the expressive character glass reveals when filled with different colors, I wanted to make a versatile drink set that could be used to serve alcohol, tea, or coffee when entertaining guests.

プロフィール | Profile

1979年生まれ、石川県金沢市在住。テレビドキュメンタリーの演出を経て2008年『ひゃくはち』で映画監督デビュー。『宇宙兄弟』『聖の青春』『パラレルワールド・ラブストーリー』などで国内外の映画賞を受賞。現在、金沢に移住し2拠点で活動。

Born in 1979, Mori currently lives in Kanazawa, Ishikawa Prefecture. After directing television documentaries, Mori made his film debut in 2008 as the director of *Hyaku Hachi* (108). He has won domestic and international awards for numerous films, including *Space Brothers* (2012), *Satoshi: A Move for Tomorrow* (2016), and *Parallel World Love Story* (2019). Mori is currently based in Kanazawa and Tokyo.



聖の青春
Satoshi: A Move for Tomorrow
2016

富山ガラス工房
Toyama Glass Studio



当工房は、様々な分野のクリエイターとコラボレーションを行ってきたが、映画監督は初めてである。光を透過、反射、屈折させるガラスの性質をどのように捉え、人の手がつくり出す工芸品にどのような物語を見出すか楽しみにしている。

Our studio collaborates with a wide variety of creators from different fields, but this was our first time collaborating with a movie director. We are excited to see how he will interpret the transparent, reflective, and refractive qualities of glass and what manner of story he will tell through the medium of hand-crafted glass.

プロフィール | Profile

ガラス芸術を富山市の地域文化・産業として育成・発展させる事を目的として1994年開業。「ガラスの街 とやま」の中核施設として、作品の制作と販売、作家への制作設備レンタル、来場者への制作体験などを主な事業としている。

The Toyama Glass Studio was established in Toyama (the "City of Glass Art") in 1994 to foster the local culture and industry of glass art. One of the city's key cultural facilities, the studio produces and sells works of glass, rents glassmaking facilities to artists, and offers glassmaking workshops for visitors.



富山ガラス工房 | Toyama Glass Studio

紙服

Paper Apparel

森岡 督行 × 長田製紙所

Morioka Yoshiyuki × Osada Washi Co., Ltd.



「紙服」の試作 織製・型紙製作：當山明日影 | "Paper apparel" prototype. Sewing and coat pattern by Toyama Azusa.

「一冊の本を売る書店」としてそのユニークな立ち位置で話題となっている森岡書店の店主・森岡督行は、対象が持つ世界観を読み解き、細部に宿るこだわりを大切にし、今日の文化に新たな解釈を加える。近年は工芸の手仕事にも関心を寄せており、工芸の展覧会を企画するなど活動領域を広げている。今回は森岡のディレクションによる紙の服を長田製紙所とのコラボレーションで製作する。長田製紙所は大判の手漉きの越前和紙工房で襖に使う大紙や壁紙などを製造する。その傍ら、アートの制作など実験的な活動も多くしてきた。照明や小物づくりを通じて和紙素材である楮、三桠、雁皮、麻の加工や着色など、独自技術の蓄積がある。

Morioka Yoshiyuki is the owner of Morioka Shoten, a bookstore that has drawn attention for its unique approach of selling only one book title at a time. Morioka sheds light on each text, illuminating their underpinnings and offering fresh interpretations of contemporary culture. In recent years, his interest has turned to craftsmanship and craft objects. He has directed several craft-related exhibitions. For this collaboration, Morioka worked with Osada Washi to create functional clothing made from *washi* paper fibers. Osada Washi is a producer of handmade Echizen *washi* paper that makes large-sized sheets of paper used for fusuma sliding doors and wallpaper. They also create experimental pieces of paper art. Their extensive experience making paper lighting and accessories has led to a large repertoire of original techniques for processing and coloring *kozo* mulberry, *mitsumata*, *ganpi*, and hemp fibers.

森岡 督行

Morioka Yoshiyuki



株式会社長田製紙所
Osada Washi Co., Ltd.



長田製紙所の和紙を実際に手にした時に、この素材でコートを作つてみたいという気持ちが自然に芽生えた。和紙の繊維が感じられる質感や自然の淡い色に魅力を感じた。この素材を用いれば、細部に違いが自ずと生じ、また、多くの人に喜んでもらえると思った。

When I first touched Osada Washi's paper, I was struck by a desire to make a coat from the material. The texture and the light, natural hues of the *washi* paper fibers were immediately appealing to me. By using *washi*, each coat would naturally take on unique details, and I believed that the material would be widely appreciated.

プロフィール | Profile

1974年生まれ、東京都在住。「一冊の本を売る書店」がテーマの森岡書店代表。展覧会企画のディレクションやホテル、カフェ等のライプラリーのブックディレクション、商品開発等も行う。文筆家として連載や著書多数。

Born in 1974, Morioka currently lives in Tokyo. He is the president and CEO of Morioka Shoten, a bookstore that sells only one book title at a time. Morioka engages in direction for exhibition planning, book direction for hotels and café libraries, and product development. He is the author of numerous books and columns.

This was our first time attempting to produce a material for paper apparel. For this project, we experimented with producing a material that would satisfy requirements of durability, appearance, and use. We hope that this project will help expand the possibilities of *washi* as a material.

プロフィール | Profile

1909年創業の手漉き和紙工場。和紙の素材である楮・三桠・雁皮・麻それぞれの特徴を生かし、襖紙や壁紙、和紙小物、ランプシェードなど、暮らしの中の和紙を製作。時代とともに変化する和紙の可能性を追求している。

Established in 1909, Osada Washi produces handmade *washi* paper using *kozo* mulberry, *mitsumata*, *ganpi*, and hemp fibers. Their *washi* is used for fusuma sliding doors, wallpaper, accessories, lampshades, and other everyday items. Osada Washi is constantly exploring new possibilities for their craft, which continues to evolve with the times.



森岡書店
Morioka Shoten



長田製紙所
Osada Washi Co., Ltd.

陶磁置物の定番「獅子」から「ししし」へ

A Porcelain Classic: Giving the *Shishi* the Last Laugh

中村 弘峰 × 木田製陶

Nakamura Hiromine × Kida Ceramics Factory



中村弘峰による「ししし」のスケッチ(左)、木田製陶の鉄込み型(右)
Sketch of "Shishishi" by Nakamura Hiromine (left), Ceramic mold at Kida Ceramics Factory (right)

中村弘峰は博多人形師の家の四代目に生まれ、日本の人形文化に向き合ってきた。伝統を重んじつつ、これまでの様式にとらわれない、現代的な人形のあり方を探求する作家である。今回は九谷焼の鉄込み専門の窯元である木田製陶所とのコラボレーションによって、かつて置物の定番であった獅子をモチーフにした香炉を提案する。木田製陶は、九谷焼の置物の産地である石川県小松市の八幡地域を拠点に、この地で四代続く。鉄込みの技術によって縁起物や干支の置物などを生産しており、近年はデジタル技術を取り入れてその技術や様式の継承に取り組んでいる。

Nakamura Hiromine is a fourth-generation Hakata doll maker who continues to push the bounds of traditional doll making. Nakamura's works are contemporary yet traditional—unrestrained by preexisting styles. He has spent his career exploring a path for contemporary doll making. For this collaboration, Nakamura worked with the Kida Ceramics Factory, a kiln which specializes in Kutani ceramic molding, to create a censer in the shape of a *shishi* guardian lion. Such censers once enjoyed perennial popularity as decorative pieces. The Kida Ceramics Factory is a fourth-generation kiln located in Yawata, Komatsu (Ishikawa Prefecture), an area known for decorative Kutani ware sculptures. They use ceramic molding techniques to produce ceramics in the shape of zodiac animals and other auspicious motifs. In recent years, they have begun incorporating digital technology and are engaged in the preservation of techniques and styles.

中村 弘峰

Nakamura Hiromine



九谷窯元 木田製陶

Kida Ceramics Factory



今回、博多人形師の中村弘峰さんの作品作りに携わることが出来、嬉しく思う。中村さんの九谷の置物が置かれている現在の立場を想う気持ちを形にして頂き量産して販売するという事で、どのくらい世に受け入れられるのか楽しみである。

We are pleased to take part in the work of the Hakata doll maker, Nakamura Hiromine. For this project, Nakamura channeled his thoughts about the current position of Kutani porcelain sculptures into an original design that we could mass-produce and sell. We are excited to see how society and the market respond to his creation.

プロフィール | Profile

1986年生まれ、福岡県在住。2011年東京藝術大学大学院美術研究科彫刻専攻を修了後、父の中村信喬に師事。家業である「中村人形」の四代目として伝統を重んじつつ、現代性を取り入れた作品を手がけている。

Born in 1986, Nakamura currently lives in Fukuoka Prefecture. After receiving an MA in fine arts sculpture from the Tokyo University of the Arts in 2011, Nakamura apprenticed under his father, the master doll maker Nakamura Shinkyo. As the fourth-generation head of Nakamura Ningyo (Nakamura Dolls), Hiromine creates works that are contemporary yet traditional.



ダルメシアンに青籠球 | Dalmatian with a Blue Basket Ball

2018

陶、顔料、木 | 陶の素焼きに彩色

Clay, pigments, wood | Painting on unglazed clay

28×34×34 cm

プロフィール | Profile

1935年開窯。九谷焼の置物産地の八幡エリアで、縁起物や蓋物など精緻を極めた造形技術を代々伝統工芸として継承している。原型から素地まで一貫して手作りで製造。幅広い実績と妥協を許さない高い技術力がある。

Established in 1935 in Yawata, Komatsu (Ishikawa Prefecture), an area known for decorative Kutani ware sculptures. The traditional artisans of the Kida Ceramics Factory use generations-old sculpting techniques to produce intricate ceramic forms such as lidded vessels and auspicious decorative pieces. Everything from the original molds to the final forms is crafted by hand, and the workshop is known for their extensive experience and uncompromising techniques.



木田製陶
Kida Ceramics Factory

使いやすく美しいすき焼き鍋

A Functional and Beautiful Sukiyaki Pot

中田 英寿 × 坂井 直樹

Nakata Hidetoshi × Sakai Naoki



金工の道具 | Metalworking tools

中田英寿はサッカー選手を引退後、日本全国のものづくりや食の産地に足を運び、携わる人々の仕事にふれてきた。そこで出会った日本文化を発信する活動を精力的に行っている。今回は、金工作家の坂井直樹とともに、中田のディレクションによる、使いやすく美しいすき焼き鍋をつくり出す。坂井直樹は鉄を用いてやかんなどの日用品からオブジェまで制作する金工作家である。使う場面や人の振る舞いを意識してつくられる作品は、理にかなった造形で置かれた空間を引き立たせる。中田とはすでに一緒に仕事をした経験があり、今回再挑戦で新たなアイテムを制作する。

After retiring from his career as a professional footballer, Nakata Hidetoshi traveled the country to learn about Japanese crafts and food. His experiences became the foundation for his current work as an active promoter of Japanese culture. For this collaboration, Nakata worked with the metalsmith Sakai Naoki to create a sukiyaki pot that is both functional and beautiful. Sakai is a metalsmith who works iron to make kettles and everyday tools as well as metal sculptures. His works demonstrate an awareness of the movements of the user and feature logical forms that accentuate their spatial surroundings. This collaboration provided an opportunity for Nakata and Sakai, who have worked together in the past, to take a fresh approach.

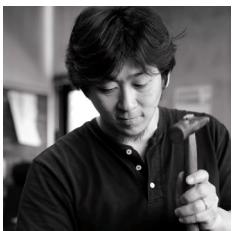
中田 英寿

Nakata Hidetoshi



坂井 直樹

Sakai Naoki



食卓の中心に据える特別な調理器具であるすき焼き鍋。鉄は熱伝導の具合においてその調理に最適とされている。一流の料理人に試用してもらい、その意見を取り入れながら、鉄を熟知している坂井さんが使いやすく、シンプルで美しいデザインに仕上げる。

The sukiyaki pot is a special piece of cookware placed in the center of the dinner table. Iron is considered to be the ideal material for the pot due to its specific thermal conductivity. For this project, we worked with first-rate chefs to test and improve our prototype, and Sakai used his masterful knowledge of iron to create a sukiyaki pot that is both simple and beautiful.

プロフィール | Profile

1977年生まれ、東京都在住。サッカー元日本代表。日本文化を知る為に7年半掛けて全国47都道府県を巡り、2015年Japan Craft Sake Companyを設立。日本の伝統工芸や日本酒に関する事業を展開。立教大学経営学部客員教授、国立工芸館名誉館長に就任し幅広く活躍。

Born in 1977, Nakata is a former professional footballer. He currently lives in Tokyo. After retiring from sports, Nakata spent seven and a half years traveling Japan's 47 prefectures to learn about Japanese culture. In 2015, he established the Japan Craft Sake Company and began pursuing enterprises related to traditional Japanese crafts and sake. Nakata is a visiting professor for the College of Business Administration at Rikkyo University and the Honorary Director of the National Crafts Museum (Kanazawa).



中田一、森田恭通、中田英寿
Nakaoi Hajime, Morita Yasumichi,
Nakata Hidetoshi

Infinite Shadow

2013

真竹 | 二重桶目編、やたら編、すかし網代編、
染色、拭き漆仕上げ
Madake (bamboo) |
Nijukushime-ami, yataro-ami, sukashimairo-ami,
dyeing, fuki urushi (wiped lacquer) finish
240×164×164 cm
青木信明蔵 | Collection of Aoki Nobuaki

すき焼きはハレの日のごちそうの代表格と言えるのではなかろうか。ハレの日を演出する「用」と「美」を行き交うアイテムをカタチにできないだろうか。そんな思いを込めた「すき焼き鍋」である。

Sukiyaki is a representative meal for celebratory occasions. For this project, I wanted to create a sukiyaki pot that could further elevate special occasions by combining functionality and formal beauty.

プロフィール | Profile

1973年群馬県生まれ、石川県在住。現在山形県で教鞭をとる傍ら、金沢市を制作の拠点としている。2003年東京藝術大学大学院博士後期課程鍛金研究室修了、博士学位取得。2013年から2018年金沢卯辰山工芸工房専門員。2019年から東北芸術工科大学美術科工芸コース准教授。

Born in 1973 in Gunma Prefecture, Sakai is based in Kanazawa (Ishikawa Prefecture) and teaches in Yamagata Prefecture. He received a doctorate in metalsmithing from the Tokyo National University of Fine Arts and Music in 2003. From 2013 to 2018, he served as an instructor at the Kanazawa Utatsuyama Crafts Workshop. Since 2019, Sakai has been an associate professor of crafts in the Department of Fine Arts at the Tohoku University of Art and Design.



湯のこもるカタチ | Iron kettle

2021

鉄、漆 | 鋼
Iron, lacquer | Hammer worked metal
25×17×16 cm

灯箱

Light Box

鬼木 孝一郎 × 竹俣 勇壱

Oniki Koichiro × Takemata Yuichi



「灯箱」の試作 | "Light Box" prototype

鬼木孝一郎は主に空間デザインを得意とする建築家・デザイナーである。クライアントの想いやストーリーを読み解き、ミニマルにデザインされた透明感のある空間が高く評価されている。今回は持ち運びができる照明器具を鬼木がデザインし、金工作家の竹俣勇壱が製作する。竹俣勇壱は自らの仕事を「手工業」と呼ぶ。機械と手仕事の長所を取り合せた仕事を行い、カトラリーや食器、ジュエリーの製作をする。一方、茶箱のあつらえや生活空間のアイテムを手がけるなど、提案型のものづくりを行ってきた。両者ともにスタイルと美意識を持つ者同士のコラボレーションである。

Oniki Koichiro is an architect and designer who specializes in spatial design. Oniki sheds light on his client's ideas and stories, and his minimalist designs are renowned for their transparent sense of space. For this project, Oniki designed a portable light in collaboration with the metalsmith Takemata Yuichi. Takemata refers to his work as "handicraft manufacturing" (shukogyo). His process combines the advantages of machines and manual work to produce cutlery, tableware, and jewelry. Takemata also creates unique and innovative products like original tea boxes and interior accessories. Both Oniki and Takemata stand out for their excellent style and aesthetic sensibilities.

鬼木 孝一郎

Oniki Koichiro



竹俣 勇壱

Takemata Yuichi



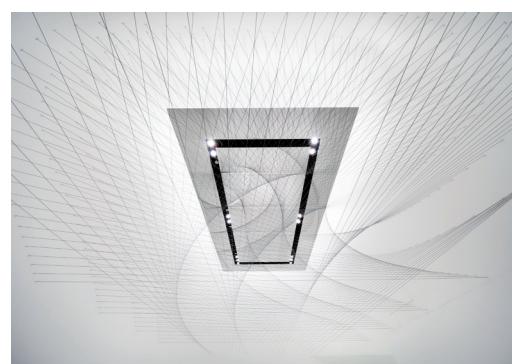
金属は光の当たり方によって様々に表情を変える素材である。竹俣さんが生み出す金属のテクスチャー、合理的でシンプルな機構に着目し、開けると内部が反射板となる箱状のポータブル照明器具を提案した。

Metal is a material that shows different expressions depending on its interaction with light. Focusing on the material texture and the simple, logical forms of Takemata's metalwork, I proposed a box-shaped portable light, the inside of which functions as a reflector.

プロフィール | Profile

1977年東京都生まれ。少年時代を英国で過ごし、早稲田大学にて建築を専攻。2015年に鬼木デザインスタジオ(ODS)設立。建築、インテリア、展示会の空間デザインを中心に、多方面で活動。一級建築士。国内外で受賞歴多数。

Born in 1977 in Tokyo, Oniki spent part of his childhood in the United Kingdom. He holds a degree in architecture from Waseda University's Graduate School of Science and Engineering. In 2015, Oniki established the Oniki Design Studio (ODS). He is active in many fields with a focus on architecture, interior, and exhibition-space design. Oniki is the recipient of numerous domestic and international awards.



CORD/CODE
2019
インストレーション | Installation

極力シンプルに。不必要的装飾や手数を増やして高価に見せるようなことはせず、必要最低限の意匠と機能で成立するようした。必要なものだけを持ち歩く茶箱のように。

I kept everything as simple as possible. No unnecessary decorations or steps were added to create an expensive appearance. Instead, the product employs a minimalism of design and function—like a portable tea box containing only the bare necessities.

プロフィール | Profile

1975年石川県金沢市生まれ。1995年から彫金を学び始め2002年独立。2004年「Kiku」、2010年「sayuu」オープン。オーダージュエリー、生活道具、茶道具を制作。機能や技法にとらわれず意匠的な美しさを追求し、古色仕上げ、精密な鏡面仕上げなどさまざまな加工を使い分ける。

Born in 1975 in Kanazawa, Ishikawa Prefecture. Takemata began learning metalsmithing in 1995 and became an independent artist in 2002. In 2004 he opened the store Kiku, followed by Sayuu in 2010. Takemata makes custom jewelry, housewares, and tea utensils. He pursues an aesthetic beauty that is not bound by function or methodology, using a variety of techniques ranging from surface distressing to precision mirror finishes.



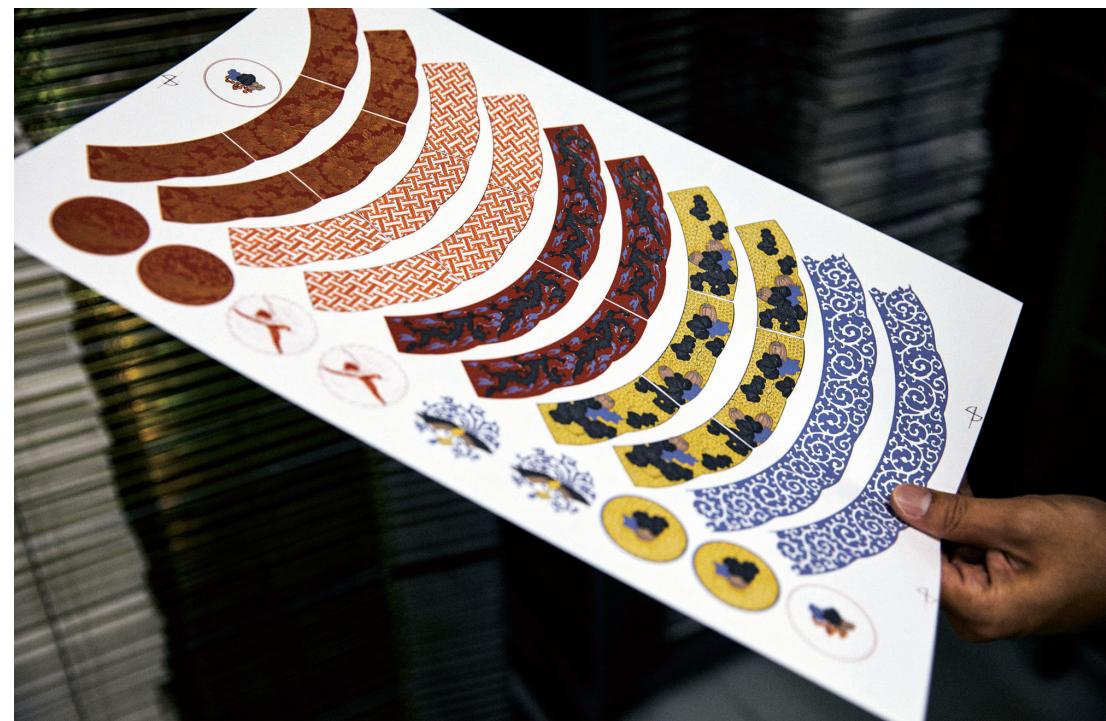
プレート | Plate

印判手再考

Reconsidering Ceramic Transfers

secca × 山近スクリーン

secca × Yamachika Screen



山近スクリーンの転写シール | Ceramic decals, Yamachika Screen

seccaはデジタル技術を活用して工芸を制作方法から見直しアップデートするクリエイティブ集団である。創設メンバーの一人である柳井友一は陶磁作家でありプロダクトデザイナーでもある。今回は工芸の装飾的侧面に着目し、陶磁用印刷技術を手がける企業である山近スクリーンとのコラボレーションによって生活アイテムを制作する。山近スクリーンは良いものをより多くの人に届けたいという想いから、陶磁器の絵付けに用いる転写シールの製造を始めた。手描きの図案をシルクスクリーンにしたオリジナルの版は1万枚を超える。磁器の量産化の時代において装飾技術として一世を風靡した転写シールを今日のデザインの視点から見直し再解釈していく試みとなる。

Secca is a creative collective that uses digital technology to reexamine and update methods of craft production. One of Secca's founding members, Yanai Yuichi, is a ceramicist and product designer. For this collaboration, Yanai and the Secca team worked with Yamachika Screen—a company that specializes in ceramic printing—to create and decorate housewares using craft techniques. Yamachika Screen began producing decals for ceramic printing as a way of making quality designs available to more people. They have produced over ten thousand original silk screen stencils featuring hand-painted designs. Decal-based ceramic printing is a technique that flourished along with the advent of mass-produced ceramics. This collaboration reexamines the technique in the context of contemporary design.

secca



安価な磁器を大量に製造するため進化した転写技法（印判手）だが、元は江戸時代に精密な紋様を表現するために開発された技法とも云われている。今回は原点に返り、印判手でしか得られない意匠価値を再考し、本技法の真価を探る。

While the advent of ceramic transfer printing (*inbande*) made it possible to cheaply mass-produce porcelain, the technique is said to have been developed as a way of reproducing detailed motifs in the Edo period (1603–1867). For this project, we decided to take a fresh look at transfer print designs to reconsider their unique qualities and explore the technique's true value.

プロフィール | Profile

食とものづくりの街金沢を拠点に、これからの時代におけるものづくりの可能性を探求し続けるクリエイティブ集団。2017年「国際陶磁器展美濃」陶磁器デザイン部門 銀賞受賞。2021年明治神宮「神宮の杜芸術祝祭 気韻生道」展に参加。

Secca is a creative collective dedicated to the exploration of crafts and manufacturing for the future. The collective is based out of Kanazawa, Ishikawa Prefecture, a city known for food and craftsmanship. In 2017, Secca won the Silver Award in the design category of International Ceramics Festival Mino. In 2021, Secca participated in the Meiji Jingu Shrine Forest Festival of Art's Kinenso sculpture exhibition.



LandscapeWare
2017
磁器 | 圧力鋳込 | Porcelain | Pressure cast ceramics
8×φ33.5 cm

山近スクリーン

Yamachika Screen



陶磁用シルクスクリーン印刷を通じて、九谷焼に携わってきた。これまでの仕事で積み重ねてきた九谷焼の装飾図案の転写シールをseccaの彼らがどのようにデザインするか楽しみにしている。

We have been involved with Kutani ware through our ceramic screen printing. We are excited to see what kind of transfer seal the members of Secca will design from the collection of decorative Kutani ware motifs that we have accumulated through our work.

プロフィール | Profile

石川県能美市で1980年創業。和絵具を使った、陶磁器用のスクリーン印刷をしている。

Established in 1980 in Nomi, Ishikawa Prefecture. Yamachika Screen specializes in screen printing for ceramics using traditional Japanese paints.



山近スクリーンの転写シール
Ceramic decals, Yamachika Screen

re-LIFE

シトウレイ × 高橋 悠真

Shito Rei × Takahashi Yuma



高橋悠真による変塗のテストピース | *Kawari nuri* test pieces by Takahashi Yuma

シトウレイは、ファッションのストリートスタイルを撮り続けているフォトジャーナリストであり、モードの発信者である。自分の思いや主張をのせるために着たい服を着たいように着る人々をストリートで発見し、撮影して、SNSを通じて発信する。現代ファッションの生き生きとした姿を肌感覚で伝える。今回はシトウが調達したアンティーク絵皿に漆作家の高橋悠真が漆を施す。高橋は変塗技法を得意とする。漆の塗膜としての特性を活かして、スケートボードや椅子、ライターに漆塗りをするなど、漆素材に対する独自のアプローチと色彩感覚で制作する。

Shito Rei is a photojournalist who has spent years covering street style and the newest trends in fashion. Shito discovers and photographs people on the street who express themselves through their fashion—wearing what they like, how they like it. Her posts on social media communicate the vitality of the contemporary fashion scene. For this collaboration, Shito teamed up with lacquer artist Takahashi Yuma, providing antique plates for Takahashi to redecorate with lacquer. Takahashi specializes in *kawari nuri* lacquerware, a broad category of versatile alternative lacquer techniques. He utilizes the unique properties of lacquer to decorate objects such as skateboards, chairs, and lighters. His works are marked by his unconventional approach and sense of color.

シトウレイ

Shito Rei



高橋さんとお話をすると中で、彼のものつくりにおけるスタンスと、私のファッションに対するスタンスで共通項がいくつある事を感じた。今回はそれをコンセプトにして既視感がありつつも違和感も想起するプロダクトを作れたらと思っている。

Talking with Takahashi, I felt that there were similarities in his attitude towards his work and my attitude towards fashion. Using this as the basis for the project, I hoped to create a product that would feel familiar yet strange.

プロフィール | Profile

トップストリートスタイルフォトグラファー／ジャーナリスト。
早稲田大学卒業。石川県加賀市生まれ、東京都在住。

Shito is a top Japanese street style photographer and fashion journalist. She was born in Kaga, Ishikawa Prefecture, and currently lives in Tokyo. Shito is a graduate of Waseda University.



シトウレイ「Style on the Street: From Tokyo and Beyond」Rizzoli
Shito Rei, *Style on the Street: From Tokyo and Beyond*, Rizzoli, 2020



高橋 悠真

Takahashi Yuma

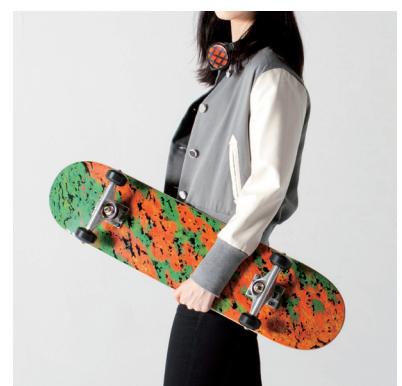
大量生産大量消費の時代の流れで漆文化は廃れたように思う。今回は同じように時代の変化の中で不用になった物から新しい価値観を提案したいと思う。

I believe that lacquer culture has become irrelevant since the advent of mass production and mass consumption. Through this project, I hope to use other objects that have similarly become irrelevant with the changing times to create a new model of values.

プロフィール | Profile

1988年東京都生まれ、石川県金沢市在住。自身と自然（漆）の「折り合い」もしくは「堺」をテーマに、漆を塗り重ねることで現れる漆特有の現象や、自然風景などを表現している。また器は経年変化によって使い手が完成させる仕掛けを意識して制作している。

Born in 1988 in Tokyo, Takahashi currently lives in Kanazawa, Ishikawa Prefecture. Takahashi's works explore the interactions and boundaries between self and nature (lacquer). His art expresses elements of the natural world while highlighting the unique qualities of lacquer, which become apparent through the application of repeated layers. Utensils gain character through wear and age, and Takahashi's works are created with the understanding that only years of use can bring them to completion.



URUSHI FREAKS
2015
スケートボードに漆 | 変塗
Lacquer on skateboard | *Kawari nuri* lacquer

Rock 'n Roll Meets Kumihimo

～LoveとPeaceを結ぶ組紐のGuitar Strap～

Rock 'n Roll Meets Kumihimo: A Love & Peace Kumihimo Guitar Strap

箭内道彦 × 東節子

Yanai Michihiko × Higashi Setsuko



箭内道彦によるイメージコラージュ(左)、東節子による試作の様子(右)
Image collage by Yanai Michihiko (left), Prototype in progress by Higashi Setsuko (right)

クリエイティブ・ディレクターである箭内道彦は、広告制作の仕事以外にも、フリーペーパー『風とロック』の発行人、編集長やコミュニティFM「渋谷のラジオ」の名誉局長、ロックバンド「猪苗代湖ズ」のギタリストなどを務め、物事の魅力をさまざまな活動を通じて伝えてきた。そういった活動の総体を広い意味での「広告」と捉え、社会に働きかけてきた。今回は箭内の体の一部ともいえるギターを飾るストラップを伝統技法である組紐の技法によって制作する。制作するのは組紐作家の東節子で、金沢を拠点に「東節子きもの・くみひも学院」の運営をしながら作家として創作活動をながく続けてきた。組紐は着物の帯締や文箱を結ぶために用いられる古くから伝わる技術である。反復作業でつくられる美しさは、制作で重ねた時間の反映である。

Yanai Michihiko is a creative director for advertising, the publisher and editor-in-chief of the free paper *Kazetorock* (Wind and Rock), the honorary director of the community radio station *Shibuya no Radio*, and the guitarist for the rock band *Inawashirokos*. He engages in a wide range of promotional and communication-based projects aimed at society at large, conceptualizing all of his activities as “advertisements” in the broadest sense of the term. For this collaboration, Yanai teamed up with Higashi Setsuko, a *kumihimo* braided cord artist, to produce a traditionally braided *kumihimo* guitar strap—an innovative accessory with great significance for Yanai. Higashi operates a kimono and *kumihimo* school in Kanazawa, Ishikawa Prefecture. The art of *kumihimo* is centuries old, and the cords have long been used as kimono accessories and as ties for securing traditional letter boxes. The beautifully braided patterns of *kumihimo* reflect the hours of painstaking repetition that go into producing each cord.

箭内道彦

Yanai Michihiko



東節子

Higashi Setsuko



人と人が分断されてゆく現在の社会に、数多の思いを美しく結び続けて来た組紐と、愛と平和を叫び続けて来たロックが会う。そこからどんな音色が世界に向けて奏でられるのだろう。

Contemporary society is increasingly divided. This project brings together *kumihimo*—a traditional technique that weaves countless threads of thought into a single beautiful cord—and rock 'n roll, which has long screamed its message of love and peace. What new harmony will their meeting create?

プロフィール | Profile

1964年生まれ、東京都在住。クリエイティブ・ディレクター。東京藝術大学美術学部デザイン科教授。2011年大晦日のNHK紅白歌合戦に出場したロックバンド猪苗代湖ズのギタリストである。

Born in 1964 in Fukushima Prefecture, Yanai is a Tokyo-based creative director and a professor at the Tokyo University of the Arts Department of Design. He also plays guitar for the rock band *Inawashirokos*, which made an appearance on the popular annual New Year's Eve televised music contest *NHK Kohaku Uta Gassen* in 2011.



タワーレコード「NO MUSIC, NO LIFE.」石川さゆり
Tower Records,
“NO MUSIC, NO LIFE.” Ishikawa Sayuri, 2017
AD: 箭内道彦 | Yanai Michihiko

プロフィール | Profile

1944年石川県生まれ、同地在住。組紐作家。工房を金沢市の自然に囲まれた静かな場所に構え、日々の制作に励みつつ、教室を開き普及活動を行っている。2019年「第53回日本伝統工芸染織展」山陽新聞社賞受賞。

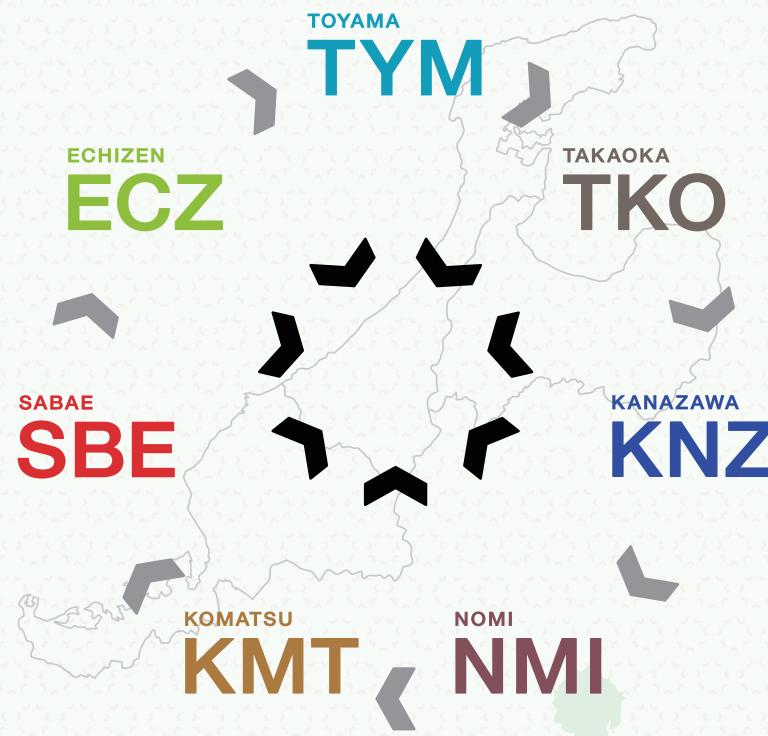
Born in 1944 in Ishikawa Prefecture, Higashi is a *kumihimo* braided cord artist. Based in her quiet Kanazawa workshop surrounded by nature, Higashi pursues her craft and teaches cordmaking classes to foster interest in the art of *kumihimo* braiding. In 2019, Higashi received the Sanyo Shimbun Award at the 53rd Japan Traditional Kogei Textile Arts Exhibition.



組紐 | 片唐組
Kumihimo (braided cord) | *Katakara braid*

巡る ホクリク・ネットワーク化計画

Experience: Hokuriku Network Creation Plan



立山連峰、白山、日本海など豊かな自然や歴史に育まれてきた北陸には、ガラス、金工、陶芸、漆芸、染織、和紙、刃物、木工など多種多様な工芸の産地が半径1時間程度に集結しています。この計画では産地を横断的に捉え、リアルに7つの工芸祭を巡り、オンライン上で工房を巡るホクリク旅を提案します。

トヤ・エチ・ラリー 産地でみつける、ホンモノの工芸(リアル)

Toyama-Echizen Stamp Book: Journey to the Heart of Kogei

ホクリク・スタジオ 自宅ではじめる、工芸のあそび(オンライン)

Hokuriku Studio: Bringing Kogei into the Home (Online Event)



巡る

トヤ・エチ・ラリー

産地でみつける、ホンモノの工芸(リアル)

近年北陸では、地場の工芸をアートからデザインの領域に拡げる、地域発の工芸祭が展開されています。今回、最東の富山市（トヤ）から最西の越前市（エチ）までのエリアで開催される7つの工芸祭をつなぐスタンプラリーを、初めて実施します。各工芸祭に1つあるスタンプを3つ集めると抽選で人気工芸作家の生地を用いた特製サコッシュをプレゼントします。参加には共通パスポートが必要です。



※新型コロナウイルスの感染拡大状況等により、開催内容が変更になる場合がございます。お出かけ前に各イベント公式サイトのご確認をお願いいたします。

ECHIZEN ECZ

千年未来工藝祭



千年未来工藝祭は、現代を生きる人たちに、つくり手の技や製品、人柄に触れてもらい、工芸や手仕事を身近に感じてもらうとともに、次世代への継承のきっかけ

けづくりを目指すイベントです。1500年の歴史を誇る「越前和紙」、700年の歴史を継承する「越前打刃物」、江戸時代から伝わる「越前草笛」が今もなお、まちの文化・生活を支え続けています。世界に誇れる「モノづくりのまち」越前市から、各地のつくり手の皆さんとともに、地域を超えて、時空を超えて、工芸の魅力をお伝えします。

<開催概要>

千年未来工藝祭

※新型コロナウイルスの感染拡大の状況を受けて、

リアル開催は中止となりました。

(2021年8月28日にオンラインコンテンツを公開予定)

主催 | クラフトフェス実行委員会

<https://craft1000mirai.jp>

KOMATSU / NOMI
KUTANism



個性ゆたかな焼き物「九谷焼」を、見る／知る芸術祭「KUTANism (クタニズム)」。

5つのプログラムを通して、九谷焼とその産地である石川県小松市・能美市の魅力をリアルとオンライン両方でお届けします。今年は「技」をテーマに展開するKUTANism、どうぞお楽しみください!

<開催概要>

KUTANism

オンライン

会期 | 2021年9月18日(土) - 11月14日(日)

リアル

「高雅絢爛展—九谷焼の今—」、

名工選「NEXT九谷 vol.Ⅲ」展

日時 | 2021年9月18日(土) - 9月26日(日)

9:30-17:00

会場 | サイエンスヒルズこまつ

(石川県小松市こまつの杜2)

料金 | 500円 *共通パスポート提示で300円

主催 | クタニズム実行委員会

<https://kutanism.com>

<スタンプ設置場所>

サイエンスヒルズこまつ

<スタンプ設置場所>

工芸都市高岡クラフト展

(富山県高岡市御旅屋町101 御旅屋セリオ)

料金 | 入場無料

TYM

TOYAMA

ガラスフェスタ



富山ガラス工房が“秋の大感謝祭”として開催する市民開放型イベント。プロのガラス作家が、迫力満点に吹きガラスの長さや大きさを競い合うTGSカップ、事前応募制のベーパーウェイトやガラスのはんこの無料制作体験、ガラスマーケットなどを楽しめる2日間です。富山ガラス工房のショップでは2日間限定で、ショップ内全品10%オフにてお買い求めいただけるほか、ガラス作家の豪華な作品等が当たる抽選もあります。この機会に、新しいガラスの魅力に触れてみてはいかがでしょうか？

<開催概要>

ガラスフェスタ

日時 | 2021年10月2日(土)、10月3日(日)

9:00-16:00

会場 | 富山ガラス工房

(富山県富山市古沢152)

料金 | 入場無料

主催 | 富山ガラス工房

<https://toyama-garasukobo.jp>

<スタンプ設置場所>

富山ガラス工房内

SABAE / ECHIZEN
RENEW



福井県鯖江市・越前市・越前町で開催されるイベント「RENEW」は、持続可能な地域づくりを目指して2015年にスタートしたものづくりの体感型マーケットです。会期中は、福井にある7つの産業、漆器・和紙・刃物・草笛・焼物・眼鏡・織維の工房・企業を一齊に開放します。工房見学やワークショップを通じてつくり手の想いや背景を知り、技術を体験しながら商品の購入を楽しめます。7回目となる「RENEW/2021」は80社以上が参加予定です。また、今年も特別企画「まち/ひと/しごと -Localism Expo Fukui-」を同時開催。「ものづくり・食・教育・福祉・コミュニティ・IT・防災」といったキーワードで、社会的意義の高い活動を紹介するショップ型の博覧会です。

<開催概要>

RENEW

日時 | 2021年10月8日(金) -10月10日(日)

10:00-17:00

会場 | 福井県鯖江市・越前市・越前町全域

総合案内 | うるしの里会館

(福井県鯖江市西袋町40-1-2)

料金 | 催しにより異なる

主催 | RENEW実行委員会

<https://renew-fukui.com>

<スタンプ設置場所>

KANAZAWA
KOGEI Art Fair Kanazawa 2021



2017年から石川県金沢市で実施されている、工芸に特化したアートフェアです。新進気鋭の若手作家の作品から世界で活躍する作家の作品まで、国内外のギャラリーが一堂に集結。「KOGEI」の魅力を、茶の湯や禅、能楽など、様々な伝統文化が日常に根付く金沢のまちなかより発信してきました。5回目となる「KOGEI Art Fair Kanazawa 2021」では、ハイアットセントリック金沢で開催します。金沢駅から徒歩2分のホテル客室から、工芸の魅力を国内外に発信します。日本唯一の工芸に特化したアートフェアに、ぜひご期待ください。

<開催概要>

KOGEI Art Fair Kanazawa 2021

日時 | 2021年11月26日(金)

13:00-19:00 *招待者限定

11月27日(土) 11:00-19:00、

11月28日(日) 11:00-18:00

会場 | ハイアットセントリック金沢 2F

(石川県金沢市広岡1-5-2 2F)

料金 | 一般2,000円

主催 | KOGEI Art Fair Kanazawa 実行委員会

<https://kogeい-artfair.jp>

<スタンプ設置場所>

ハイアットセントリック金沢 2F受付

*11月26日は招待状をお持ちの方のみスタンプ押印いたします。



KANAZAWA
金沢21世紀工芸祭



金沢のまちを藩政期から明治維新、戦後復興、そして現在まで支えてきたものの一つが工芸です。工芸文化は連綿と続く歴史の中で、素材屋、職人、道具屋、ギャラリー、コレクターなど様々な人々の関わりで成り立つてきました。今年の金沢21世紀工芸祭は、それら工芸を支えてきた人やモノ、土壤や背景にスポットライトを当てることで、あらためて金沢の工芸の特色について深く知ることができる企画を展開します。工芸を通して触れるまちの記憶をテーマとした「工芸回廊」、食文化と工芸のコラボレーション企画「趣膳食彩」、本物を知る工芸ワークショップ「金沢みらい工芸部」、茶道の遊びと営みに触れることができる「金沢みらい茶会」といった4つのコンテンツを開催。大人はもちろん子どもも工芸に触れることができるイベントです。

<開催概要>

金沢21世紀工芸祭

日時 | 2021年11月26日(金) -11月28日(日)

会場 | 石川県金沢市内および近郊

料金 | 催しにより異なる

主催 | 金沢21世紀工芸祭実行委員会、金沢市

<https://21c-kogeい.jp>

<スタンプ設置場所>

金沢アートグミ

(石川県金沢市青草町88 北國銀行武蔵ヶ辻支店3F)

日時 | 2021年11月26日(金) -11月28日(日)

10:00-18:00

料金 | 入場無料



ホクリク・スタジオ

自宅ではじめる、工芸のあそび(オンライン)

自宅で過ごす時間が多くなった今、何気ない営みの中にも、「あそび」のヒントは隠れています。ホクリクで暮らすナビゲーターの深尾双葉、asakoとともに工房をオンラインで訪ね、工芸であそぶ秘訣を探ります。これをきっかけに、気になる工房を見つけ、自宅で過ごす時間が少しでも豊かにしませんか。

配信方法 | Instagram→ @goforkogeい

日程、訪問先 | GO FOR KOGEI 公式サイトにて発表

ナビゲーター

深尾双葉

大学卒業後、器を取り扱う雑貨店にて勤務。高校時代を過ごした金沢市にて「器と古道具の店ENIGME」を開店。作家による作品や世界各地の古道具と骨董を取り扱う。閉店後はYouTubeにて日々の暮らしを発信中。



Instagram→ @lesmoules___ YouTube→ futaba

asako

デザイナー。夫と白猫2匹と2LDKのマンション暮らし。デザイン業のかたわら「hibi hibi」の名前でなにげない日常を切りとった暮らしの動画をYouTubeで発信している。趣味は山歩きや温泉、毎日の晩酌が生きがい。



Instagram→ @asako_kuma YouTube→ hibi hibi

謝辞

Acknowledgements

本展開催にあたり、多大なるご協力を賜りました下記の機関、関係者の皆様に深く感謝の意を表します。ご協力いただきながらここにご芳名を記すことができなかつた関係者の方々に厚く御礼申し上げます。（敬称略、順不同）

We would like to our deepest gratitude to all those who contributed to the realization of this exhibition. We would also like to express our sincere appreciation to all other parties, too many be listed here, who offered their cooperation.

青木千絵 Aoki Chie
八田豊 Hatta Yutaka
伊藤慶二 Ito Keiji
九代岩野市兵衛 Iwano Ichibei IX
金重有邦 Kaneshige Yuhiko
神代良明 Kojiro Yoshiaki
桑田卓郎 Kuwata Takuro
牟田陽日 Muta Yoca
中村卓夫 Nakamura Takuo
中田真裕 Nakata Mayu
nui project(しょうぶ学園) nui project (Shobu)
沖潤子 Oki Junko
佐々木類 Sasaki Rui
澤田真一 Sawada Shinichi
須藤玲子 Sudo Reiko
四代田辺竹雲斎 Tanabe Chikuunsai IV
田中信行 Tanaka Nobuyuki
田中乃理子 Tanaka Noriko
山際正己 Yamagiwa Masami
横山翔平 Yokoyama Shohei

現代美術 幸居 Soko Gallery
KOSAKU KANECHIKA
日本デザインセンター Nippon Design Center, Inc.
石川県工業試験場 九谷焼技術センター Kutani Ware Technical Center at Industrial Research Institute of Ishikawa
社会福祉法人 佛子園 Bussien
GOTCHA! WELLNESS
東製型所 Higashi Mold Making Studio
Japan Craft Sake Company
フェンダーミュージック株式会社 Fender Music Corporation

佐藤裕之 Sato Hiroyuki
松永遥 Matsunaga Haru
東一寿 Higashi Kazuhisa
北村悦子 Kitamura Etsuko
野竹厚 Notake Atsushi
今西沙代 Imanishi Sayo
吉原みゆき Yoshihara Miyuki
黒川薰 Kurokawa Kaoru
長江青 Nagae Aoi
田中景子 Tanaka Keiko
細川いつか Hosokawa Itsuka
飯田倫久 Iida Michihisa
松浦慎 Matsuurra Makoto
京村亮太 Kyomura Ryota
棚田麻友美 Tanada Mayumi
名田谷隆平 Nadatani Ryuhei
竹田理紀 Takeda Masaki
當山明日彩 Toyama Azusa
遠藤薰 Endo Kaoru
宮崎久美子 Miyazaki Kumiko
清水大承 Shimizu Hirotsugu
藏谷玲奈 Kuratani Reina
東奈々 Higashi Nana



matsumoto
investment

前に進めるのは、
できる人じゃない。
やると決めた人だ。

一人ひとりができるに個人差はない。
やると決めた人と、やらない人の差があるだけです。
私たちはやると決めた。日本のロジスティクスを革新させたい。
300年続く企業グループをつくりたい。
すべての同志と、もっと大きな夢を見たい。



www.being-group.jp



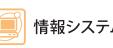
三谷産業が展開する6つの事業領域



化学品



樹脂・
エレクトロニクス



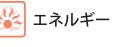
情報システム



空調設備工事



住宅設備機器



エネルギー

三谷産業株式会社

〒920-8685 石川県金沢市玉川町1-5 Tel:076-233-2151(代)
〒101-8429 東京都千代田区神田神保町2-36-1 Tel:03-3514-6001(代)
www.mitani.co.jp



小川待子「掘り出された「時」」-24-2005



鯉江良二「みどり」



美しい人になる
家元の家。

NAKADA

金沢まいどん巻司

Rinascente
Magic

北陸工芸の祭典「GO FOR KOGEI 2021」

工芸の時代、新しい日常

北陸工芸プラットフォーム実行委員会

総合監修 | 秋元雄史

プロデューサー | 浦淳

実行委員長 | 丸谷耕太

副実行委員長 | 安江雪菜

事務局長 | 薄井寛

事務局 | 高井康充、播本知子

特別展I 工芸的な美しさの行方 工芸、現代アート、アールブリュット

特別展II 工芸×デザイン 13人のディレクターが描く工芸のある暮らしの姿

キュレーション | 秋元雄史

会場設計 | 周防貴之

特別展I コーディネーション | 高山健太郎、株式会社ノエチカ

特別展II コーディネーション | 斎藤雅宏、株式会社ノエチカ

広報 | 株式会社ノエチカ、夏原藍、高田涼平

クリエイティブ・ディレクション | 水口克夫

デザイン | 尾崎友則

写真 | 下家康弘、片野公寛

映像 | 大谷内真郷、中村健太郎

[オフィシャルブック]

企画 | 認定NPO法人趣都金澤

編集 | 認定NPO法人趣都金澤、斎藤雅宏、沢井美里

翻訳 | ザッカリー・カプラン(和文英訳)、斎藤雅宏(英文和訳 p. 73)

デザイン | 尾崎友則

発行 | 認定NPO法人趣都金澤

920-0993 石川県金沢市下本多町6番丁40-1

印刷 | 株式会社山越

発行日 | 2021年9月1日

禁無断転載

© The artists © The authors © Approved Specified Nonprofit Corporation Syuto Kanazawa

All rights reserved.

Printed in Japan.

Go for Kogei 2021 Hokuriku Crafts Festival

Life in the Age of Crafts

Hokuriku Kogei Platform Executive Committee

Executive Director | Akimoto Yuji

Producer | Ura Jun

Chair | Maruya Kota

Vice Chair | Yasue Yukina

Chief of Secretariat | Usui Hiroshi

Secretariat | Takai Yasumitsu, Harimoto Tomoko

Special Exhibition I, The Future of Craft Aesthetics: *Kogei, Contemporary Art, and Art Brut*

Special Exhibition II, Crafts and Design: *Kogei in Daily Life—Curations by 13 Creative Directors*

Curation | Akimoto Yuji

Site Design | Suo Takayuki

Coordination, Special Exhibition I | Takayama Kentaro, Noetica, Inc.

Coordination, Special Exhibition II | Saito Masahiro, Noetica, Inc.

Public Relations | Noetica, Inc., Natsuhara Ai, Takada Ryohei

Creative Direction | Mizuguchi Katsuo

Design | Ozaki Tomonori

Photography | Shimoka Yasuhiro, Katano Masahiro

Video Filming | Ooyachi Masato, Nakamura Kentaro

[Official Book]

Planning | Approved Specified Nonprofit Corporation Syuto Kanazawa

Editing | Approved Specified Nonprofit Corporation Syuto Kanazawa, Saito Masahiro, Sawai Misato

Translation | Zackary Kaplan (Japanese/English), Saito Masahiro (English/Japanese p. 73)

Design | Ozaki Tomonori

Photography Credits

All the works in this publication: © The artists

Photography | Shimoka Yasuhiro [pp. 12, 16–17, 35, 37 top, 40–41, 52–53, 62, 68, 74, 76 top left, bottom right, 80 right, 85 top right, bottom right, 86, 87 bottom right, 88, 90 right, 95 right], Ikeda Hiraku [pp. 18, 27], Imamura Yuji [p. 19], Tsuchida Hiromi [p. 20], Kusaki Takateru [p. 21], Kodera Katsuhiko [p. 23 bottom], Shiratori Shintaro [p. 24], Okamura Kichiro [p. 25], Kadokawa Yu [p. 26], nui project (Shobu) [p. 29], Hayashi Masayuki [pp. 30, 31 top], Minamoto Tadayuki [pp. 32, 33], Yanagihara Ryohei [p. 39], Kojiro Yoshiaki [p. 43], Kioku Keizo [p. 45], Hammi Meyer / Bullseye Projects [p. 46], Kurt Rodahl Hoppe [p. 47], Suemasa Mareo [p. 51], Ueda Shota [p. 55 top], Kimura Yoichi [p. 57], Kotake Koho [p. 58], Sekiguchi Takashi [p. 67 top left, bottom left], Ooyachi Masato [pp. 70, 76 top right], Yamamoto Kohei [p. 71 top left], Saito Masahiro [pp. 72, 76 bottom left, 78, 91 top right, bottom right], Robert Chadwick [pp. 73 top left, bottom left], Onuma Shoji [p. 75 top left, bottom left], Suzuki Shin [p. 75 top right], Abiko Sachie [p. 79 top left], Matsumoto Kazuo [p. 81 top left], Nishibe Yusuke [p. 83 bottom left], Ota Takumi [p. 85 bottom left], Takahashi Toshimitsu [p. 87 bottom left]

With Photographs Courtesy of | Sokyo Gallery [p. 19], Hyogo Prefectural Museum of Art [p. 21], nui project (Shobu) [p. 29], CHAT (Centre for Heritage, Arts and Textile) [p. 31 bottom], Atelier Yamanami [p. 37 bottom], KOSAKU KANECHIKA [pp. 45, 59], 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa [p. 51], Imadate Art Field [p. 55 top], Echizen City [p. 55 bottom], Nippon Design Center, Inc. [pp. 66, 67 top left, bottom left], Taniguchi Seidoshos [p. 67 top right, bottom right], Hosoo Co., Ltd. [p. 69 top left, bottom left], Taki Washi Paper Inc. [p. 69 top right, bottom right], Shimatani Syouryu Kobo [p. 71 top right, bottom right], A Lighthouse called Kanata [p. 73 bottom right], minä perhonen [p. 75 top left, bottom left], Toyama Glass Studio [p. 77 top right, bottom right], Morioka Shoten & Co., LTD. [p. 79 top left, bottom left], Osada Washi Co., Ltd. [p. 79 top right, bottom right], Kida Ceramics Factory [p. 81 top right, bottom right], Japan Craft Sake Company [p. 83 top left, bottom left], Oniki Design Studio [pp. 84, 85 top left, bottom left], Secca [p. 87 bottom left]

*Unless otherwise noted, all photographs were provided by the artist or exhibitor, with the exception of the following: [pp. 12, 16–17, 23 top, 35, 37 top, 40–41, 49, 52–53, 62, 68, 70, 72, 74, 76, 78, 80 right, 85 top right, bottom right, 86, 87 bottom right, 88, 90 right, 95 right]

Publisher | Approved Specified Nonprofit Corporation Syuto Kanazawa

6-40-1, Shimohonda-machi, Kanazawa, Ishikawa, 920-0993, Japan

Printed by | Yamakoshi

Date of Publication | September 1, 2021

